

The background of the entire page is a solid blue color. Overlaid on this is a complex, abstract pattern of thin white lines. These lines form a series of interconnected, irregular rectangular shapes, some of which are elongated and others more compact. The lines also include numerous small, perpendicular tick marks or segments, giving the pattern a sense of depth and complexity, reminiscent of a circuit board or a stylized map.

Gradska knjižnica Zadar 2014., godišnje izvješće
Zadar Public Library 2014 / Annual Report

Gradska knjižnica Zadar 2014. / Zadar Public Library 2014
Godišnje izvješće / Annual Report
Izdavač / Publisher: Gradska knjižnica Zadar
Za izdavača / For publisher: mr. sc. Ivan Pehar
Autor i urednik / Author and editor: Mladen Masar
Urednički odbor / Editorial Board: Žozefina Žentil Barić, Vesna Rančić, Milko Belevski, Vesna Karuza, Helena Novak Penga, Nada Radman, Darko Blažević
Oblikovanje / Design: Mladen Masar
Lektura: Tina Mihić (hrvatski), Ivana Kovačević (engleski)
Naklada / Edition: 800
Tisak / Print: Školska knjiga d.d., Zagreb

Sadržaj

Introduction	2	Uvod	2
An ordinary day	4	Jedan običan dan	4
A small case-study (Read to me!)	8	Jedna studija slučaja (Čitaj mi!)	8
Volunteers and reading promotion	10	Volonteri i poticanje čitanja	10
Volunteers in 2014	11	Volonteri u 2014.	11
10 th anniversary of free computer literacy courses for the retired	11	10 godina tečajeva računala za umirovljenike	11
One Top 2014	12	Jedna godina: (top 2014)	12
Zadar Reads	32	Zadar čita	32
Two bookmobiles	34	Dva bibliobusa	34
One partnership	38	Jedno partnerstvo: Novo mesto	38
One not so ordinary day	40	Stručni i drugi posjeti: jedan neobičan dan	40
Sea Tuesdays	42	Morski utorak	42
American Corner Zadar	44	Američki kutak Gradske knjižnice Zadar	44
The Festival of Children Choirs	46	Festival klape	46
Delmata Foundation	47	Zaklada Delmata	47
One team	48	Jedan kolektiv	48
Christmas dinner 2014	50	Božićna večera 2014.	50
Zadar Public Library employees in 2014	51	Djelatnici Gradske knjižnice Zadar u 2014.	51
Zadar Public Library Flowchart	52	Organigram Gradske knjižnice Zadar	52
Board of trustees	52	Upravno vijeće	52
Central office of public and school libraries	53	Županijska matična služba	53
Library network	53	Knjižnična mreža	53
Professional activities in 2014	54	Stručne aktivnosti u 2014.	54
The chronology of a fight for space	56	Kronologija jedne bitke za prostor	56
Figures	58	Brojke	58
Reading clubs	60	Klubovi čitatelja	60

Uvod

Dragi korisnici, dragi prijatelji Gradske knjižnice Zadar, pred vama je još jedno Godišnje izvješće Gradske knjižnice Zadar. Ono ujedno i zaključuje razdoblje mogega 24-godišnjega ravnanja ovom ustanovom. Nadam se da vam je, tijekom svih tih godina, ovaj način informiranja o našem djelovanju uspio približiti naš svagdan, nastojanja i napore. Nadahnjujući se tom nadom, ta smo izvješća uvijek doživljavali kao dvokrilna otvorena vrata, kao neku vrstu skromna pokušaja neutihlog poziva na susret i zajedništvo, ponajprije s našim vrijednim kolegama u struci, poticaj razmjeni naših znanja, iskustava i novih nastojanja. Jedno se krilo tih metaforičkih vrata otvaralo uvijek prema kolegama u struci, u trajnom i četvrtstoljetnom nastojanju da ta izvješća budu neka vrsta zapisana oslonca na tradiciju naše struke, a ujedno i poticaj mirnoj i postojanoj odvažnosti u koracima naprijed, u osluškivanju novog vremena, njegovih izazova i duha. Drugo pak krilo tih vrata otvaralo se kako prema našim prijateljima svih drugih struka, tako i prema brojnim partnerskim knjižnicama u Hrvatskoj i inozemstvu, te svim dobročiniteljima koji su nam u radu pružali pomoć, ali i dragocjeni poticaj. Upravo u tom duhu, posebno zahvaljujem gospodinu Anti Žužulu, predsjedniku uprave Školske knjige, koji je od samoga početka, razumijevajući važnost i plemenite ciljeve ovih izvješća, prihvatio troškove njihova tiska.

Zakruženje jednoga životnog razdoblja, što svakako predstavlja moj odlazak u mirovinu, razumljivo je poticaj "podvlačenju crte", ali u mojemu unutrašnjem svijetu u tu prijelomnicu utkan je, prije svega, posve osobiti osjećaj iskrene i duboke zahvalnosti svima vama spomenutima, baš kao i onima koje ovdje nisam spomenuo, ali trag njihove blizine i podrške, razgovora i razmišljanja, dvojbi i nada, nosim u sjećanju i srcu kao dragu baštinu tih proteklih godina.

U toj istoj zahvalnosti osvrćem se na svoj život satkan od snova i nada, zanosa i utihnuća, bura i bonaca, koje ljudi kraj mora uvijek razumiju bolje no drugi. I doista, nakon desetogodišnjega pregnuća posvećenog resocijalizaciji mladih u Švicarskoj, te višegodišnjega rada u ulozi pedagoga i profesora njemačkoga jezika, dužnost sam ravnatelja Gradske knjižnice Zadar preuzeo u najtežem razdoblju povijesti te ustanove, tj. početkom Domovinskog rata. Duh je toga

vatsku vojnu knjižnicu, ne zapostavljajući pritom ni redovitu dužnost trajnog usavršavanja, osmišljavanja novih pravaca i vizija utemeljenih na novim dostignućima struke. Možda baš to ratno razdoblje ostaje u sjećanju kao tihi dokaz da se iz tmina rađaju zanosi koji nam osvježuju nenametljivo i tiho prerastanje posla u poslanje, zanimanja u poziv. Tek u tom svjetlu uspijevamo dokučiti izvore snage za premašivanje vlastitih i osobnih i zajedničkih granica, izlazak i izvan i iznad i ispred formalnog opisa poslova, kako ravnateljskog, tako i onih dragih suradnika osobito iz tog, ali i kasnijeg vremena. Ako smo se pritom katkad i osjećali kao za kormilom broda kojemu je proći kroz klance i tjesnace, vidljive i skrivene hridine, rado ponavljamo usklik velikana hrvatskog pjesništva, Silvija Strahimira Kranjčevića, kojemu ove godine slavimo 150. obljetnicu rođenja: »Ponos moj borbe su moje«. Upravo je taj ponos u temelju nade da smo u ove 24 godine ovu dragu Knjižnicu uspjeli preoblikovati iz tradicionalne u suvremenu ustanovu u kojoj građani Zadra i županije imaju razloga prepoznati čvrst oslonac, zvučan i prepoznatljiv kulturni otkucaj u biću našega grada, županije. Moram priznati da mi je u zanosu tog nastojanja vrijeme upravo proletjelo. Gradska knjižnica Zadar za veliki dio mogega života bila poput ognjišta koje je trebalo s brigom čuvati, s marom uzdizati i s ljubavlju unaprijediti. Svoje sam suradnike doživljavao gotovo kao drugu obitelj okupljenu oko tog ognjišta. To nam je zajedništvo bilo poticajem da doista dajemo sve od sebe, predani stručnosti i profesionalnosti kao oruđu stjecanja povjerenja naših korisnika, građana grada i županije.

Završetkom jednoga životnog stadija dolazi i trenutak kad se rijeka života polagano smiruje, a koraci postaju sporiji. Ako se usporava i misao, želio bih vjerovati da zapravo – napredujem u sabranosti. Ta mi sabranost nalaže priznanje da odlaziti u mirovinu i govoriti o njoj, a pritom zatajiti nostalgiju koja uvire u melankoliju, ne bi bilo odveć iskreno. Ta svojevrsna prijelomnica otvara pitanja o novom vremenu koje će biti neumoljivo drukčije od onoga koje je prošlo. Ipak, i rado to priznajem, radost i ponos u osvrtu na vrijeme prošlo, ljude i događaje s kojima nastavljam (dakako, odsad u novim okolnostima) ići u korak, ohrabruju moje uvjerenje da će mirovina za mene doista biti vrijeme mira, ali ne i mirovanja.

Odlazim ispunjen, s osjećajem da svatko od nas korača među mnoštvom ogledala u kojima se zrcale ne samo naši vlastiti odrazi, nego ujedno i bezbroj načina na koji nas vide drugi, oči iz naše blizine. Nikad nisam bio ravnodušan prema tim odrazima, jer je svaki pogled prema tim ogledalima za mene bio i ostaje poziv na preispitivanje, tihi i stalno ponavljani zov čestitosti koja vjernost nagrađuje ponosom, a pogreške pozivom na njihovo ispravljanje koje je drugo ime rasta. Dok razmišljam o sebi i svome svijetu, čini mi se da me ovaj pomalo svečani trenutak mog života poučava da biti miran (a taj je mir i etimološki upisan u samu bit "mirovine") znači – radovati se sjećanjima i osluškivati uspomene.

Siguran sam da pritom unaprijed mogu priznati da će mi ova Knjižnica nedostajati, tim prije što sam je uvijek doživljavao mjestom na kojem treba oživotvoriti glasoviti natpis na ulazu dubrovačkog Kneževa dvora: *Oblite privatorum publica curate* (Zaboravite privatno i brinite se za javno). U tim mislima, ohrabren spoznajom da su zaključenja jednoga životnog razdoblja preduvjet »hoda u novost života«, ostavljam prije svega Bogu, a onda i svima vama, dragi moji suradnici i korisnici, prijatelji i gradski oci, da donesete svoj sud o mojem tragu i vremenu naših sukoraka.

Ja pritom, kako spomenuh, osjećam ponos, i nadasve – zahvalnost.

Ivan Pehar,
ravnatelj Gradske knjižnice Zadar od 1991. do 2015. godine.



Ivan Pehar ispred Gradske knjižnice Zadar 5. listopada 1991.
(fotografija Arifa Ključanina)

Ivan Pehar in front of Zadar Public Library on 5th of October 1991.
(photograph by Arif Ključanin)

vremena, kako je dobro poznato, imao svoje zahtjeve koji nisu trpjeli oklijevanja: trebalo je spašavati dotad sačuvano i zbrinjavati tada oštećeno. Osluškujući "znakove vremena", trebalo je, tjeskobnu vremenu unatoč (ili možda baš zbog njega), otvoriti i voditi prvu hr-

Introduction

Dear users,

Dear friends of the Zadar Public Library

In front of you is another Zadar Public Annual Report. This report concludes the 24 years of my conduct of this institution. I hope that, in all these years, this way of informing has brought our everyday life, aspirations and efforts closer to you. Finding inspiration in this hope, we have always approached these reports open-heartedly, as a humble effort of an unquieted invitation to meet and cooperate, primarily with our valued colleagues in the profession, and as an incentive to exchange our knowledge, experience and new endeavours. Our open-heartedness extended in two directions; on the one hand, it was always extended towards our fellow librarians, as we sought to form these reports as written reliance on the tradition of our profession and as we sought to set out an incentive for a placid and lasting courage while marching forwards, listening to the spirit and challenges of a New Time. On the other hand, our open-heartedness also extended towards our friends from other professions, to numerous partner libraries both in Croatia and abroad, and to all beneficiaries offering support and invaluable encouragement. In this spirit I am especially thankful to Mr. Ante Žužul, the CEO of the *Školska Knjiga* publishing company, who has recognized the noble aims of these reports, and accepted the sponsorship of the printing from the beginning.

My retirement is definitely a completion of a stage in life, and as such, it surely awakens a sense of completion. There is a deep feeling woven into my inner self at this breaking point: one of deep gratitude to all of you whom I have mentioned, and to those not mentioned here as well. Traces of their support, conversations and thoughts, dilemmas and hopes, are born in my heart as a precious heritage of the years that passed.

In this gratitude I look back at my life woven from dreams and hopes, fervours and ebbings, which are always better understood by the people who live by the sea shore. And indeed, after twenty years of working on the re-socialization of youngsters in Switzerland, several years spent as a pedagogue and teacher of German, I took up managing the Zadar Public Library in the most difficult period of this institution, at the beginning of the Homeland War. The spirit of that time, as it is well known, had its requirements which allowed no hesitation: saving of what was preserved hitherto and taking care of what was damaged at those times. Listening to the "Signs of times" in spite of the anxious period (or better, because of it) it was necessary to open and run the first Croatian military library, without neglecting the obligation of professional development, taking of new directions or designing the new visions rooted in attainments of the profession. It may be that times of war remain in the memory as a silent proof that inspirations can rise from the dark to witness unobtrusively that a job can grow into a mission and occupation into a call. It is only in that light that we can achieve new strengths to overcome personal and common limitations, extend outside, above and beyond formal job descriptions, the director's and those of associates from that and later periods. If at times we felt like steering a ship that has to pass ravines and gorges, visible and hidden cliffs, we gladly repeat the exclamation of the great Croatian poet, Silvije Strahimir Kranjčević, whose 150th anniversary we celebrate this year: "My fights are my pride." It is with this pride rooted in hope that we have, in the past 24 years, re-shaped this dear library from a traditional one into a contemporary institution which serves the citizens of this city and county as a solid stand-fast, a loud and recognizable cultural stroke in the being of our city and county. I must admit that in the fervour of this endeavour time has really flown for me. The Zadar Public Library has been, for a large part of my life, like a hearth that needed a caring guard,

industrious upbringing and a loving improvement. My associates have been almost like a family to me, gathered around this hearth. This communion was an incentive for us to give our best, dedicate ourselves to professionalism as a tool for gaining confidence of our users, the townsmen and the citizens of the county.

With the completion of one life stage there comes a moment of quietening of one's river of life, a moment when the pace becomes slower. If thoughts are slowing down as well I would like to believe that I progress in recollection. It is this recollection that makes me admit that going to retirement and talking about it, without secreting at the same time the nostalgia which converges into melancholy, wouldn't be too sincere. That breaking point brings questions about the new time which will inexorably be different from the one that had passed. Nevertheless, I joyfully admit that the joy and pride in looking back on the times that have passed, people and events with which I will continue (of course, now under new circumstances), make me boldly believe that retirement for me would be a time of peace, but not of rest.

I am leaving with a sense of fulfilment and with a feeling that every one of us is striding among a multitude of mirrors that not only reflect our own images but also a myriad of ways that others, the eyes in our proximity, see us. I was never indifferent regarding these reflections, because every look at those mirrors has been a call for scrutiny, a quiet and ever-repeating call of chastity which awards pride to the loyal, and brings amendments to the mistakes which are a synonym of growth. While I think about myself and my world it seems to me that this somewhat solemn moment of my life teaches me that the meaning of calm is to rejoice in memories and listen to reminiscences.

I am sure that I can admit in advance that I will miss this library, because I have always thought of it as a place which brings to life the famous inscription written above the entrance into the Rector's palace in Dubrovnik: *Obliti privatorum publica curate* (Forget the private and care for the public). It is in these thoughts and encouraged with the notion that ending one period in life is a precondition of "walking into life's newness", I leave it to God in the first place, and then to all of you my dear associates and patrons,

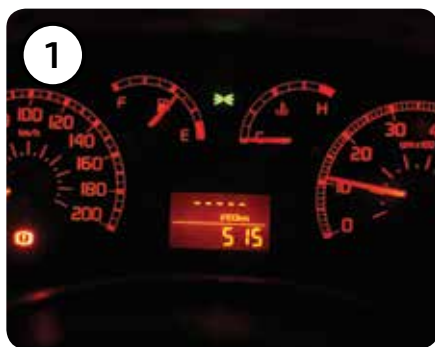
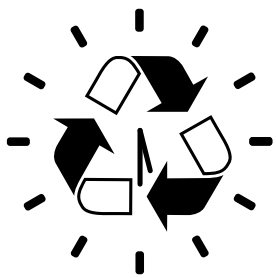


friends and city leaders, to make your own judgement on my trail and the time we walked together.

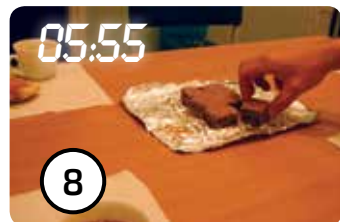
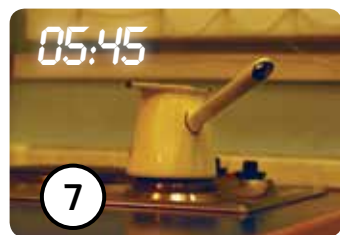
At the same time, as I mentioned, I feel pride and, above all – gratitude.

Ivan Pehar,

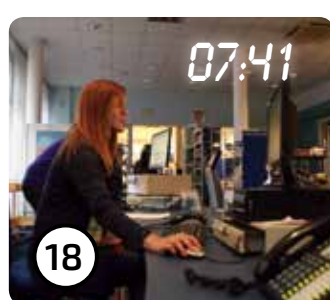
Zadar Public Library director from 1991 to 2015.



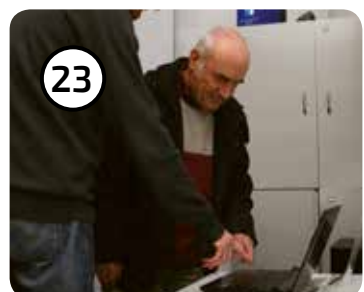
Gradska knjižnica Zadar prilično je uštimana urica. Da bismo to pokazali za ovu rubriku naslovljenu "Jedan običan dan", nasumce smo odabrali četvrtak, 13. studenoga 2014. – jedan prilično običan, reklo bi se ni po čemu poseban, ali zato egzemplaran dan. Jedan od ciljeva jest i prikazati angažman tehničkog osoblja i detalje koji se inače ne vide pa ih možda i nismo dovoljno svjesni...



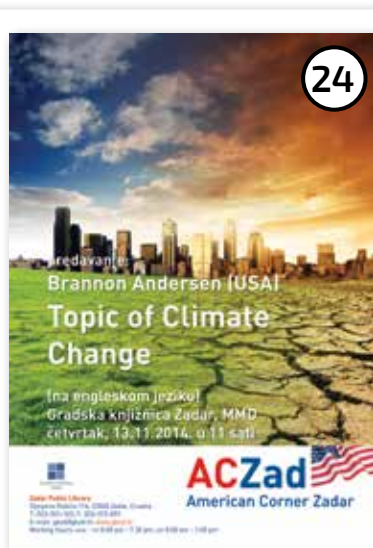
Nakon jutarnje kave obavlja se nastavak čišćenja i popravci neprimjereni za obavljanje u vrijeme prisutnosti korisnika. Raznim dostavama pristiže dnevni tisak.



Trezo(i) za povrat građe izvan radnog vremena prazne se pred početak radnog vremena. Do početka pristizanja korisnika pul-tolozi razdužuju građu vraćenu u trezor i obavljaju sve potrebne pripreme. Po korisnicima se može namjestiti sat: vrata Knjižnice otvaraju se točno u 8 sati.



Posudba laptopa Matici hrvatskoj za večerašnje predavanje o maslinarstvu. Jedino je jutarnje događanje danas predavanje u organizaciji Američkog kutka. Prije predavanja intervjuiiran je predavač, uz kavu u dvorištu Knjižnice.





Zadar Public Library is quite a tuned little clock. And to show that for this section, entitled "An Ordinary Day", we selected a random Thursday, November 13th, 2014 – a rather ordinary, in no way special, but exemplary day. One of the objectives is to show the engagement of technical staff and the details that are otherwise not seen, those that we are perhaps not sufficiently aware of ...



Čistoća odvozi stari papir, li.bar
spravlja prvu kavu, na kiosku se
preuzima tisak koji ne stiže dosta-
vom.



četvrtak:
2. 16. i 30. listopada 13. i 27. studenoga 11. prosinca

Budak	(ugibalište) 9:15 – 9:30
Stankovci	(pokraj škole) 10:00 – 11:00
Radašinovci	(pokraj igrališta) 11:15 – 11:45
Vrana	(pokraj škole) 12:15 – 13:30

četvrtak
2. 16. i 30. listopada 13. i 27. studenoga 11. prosinca

Sukošan	(ispred Doma) 8:30 – 10:30
Debeljak	(pokraj škole) 11:00 – 12:00

22

Transakcije na pultu (zaduženja i razduženja) obavljaju se od početka radnog vremena. Ubrzo kreće razvoz materijala u ogranke koji vrata otvaraju popodne. Desno: bibliobusi 1 i 2 krenuli su prema svojim odredištima prema unaprijed utvrđenom dvotjednom rasporedu.



Popodnevna smjena za knjižničare počinje u podne. Nakon primopredaje prva je smjena na polusatnoj pauzi. Vrijeme u preklapanju smjena (od 12:30 do 14:30) iskoristit će se za uredski rad, sastanke, zadatke u nabavi i obradi, pripremu prostora za popodnevna događanja...



etvrtak 13.11.2014.

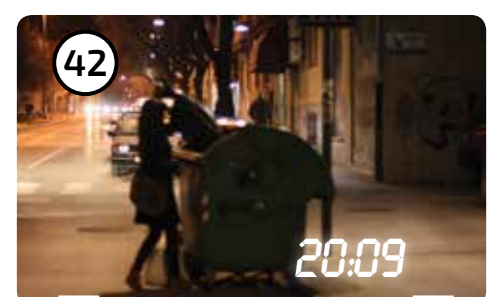


U radnom vremenu (od 8 do 19:30 sati) na dan 13. studenoga 2014. u Gradsku knjižnicu Zadar upisano je 19 novih korisnika, a 46 korisnika obnovilo je upis. Zaduženo je 1.683, a razduženo 1.463 jedinica knjižnične građe. Bilo je također 259, mahom telefonskih, obnova zaduženja. Taj je dnevni promet ostvarilo nekih sedamstotinjak korisnika u posudbi, što je oko dvije trećine ukupnog broja korisnika Knjižnice u tome danu. Studijskom čitaonicom koristilo se pedesetak korisnika, kao i čitaonicom dnevnog tiska. Na Dječjem odjelu i u ograncima (Arbanasi, Bili brig, Crno, Ploča) održane su četiri radionice za djecu.

U mikroučionicama odvijaju se besplatne repetitorije za učenike slabijega imovinskog stanja u okviru Programa Perpetuum.



Odlaze posljednji korisnici, analiziraju dnevne dogovštine, prozaični detalji... *Li.bar* je također zatvorio za danas, odlaze se komunalni otpad u kontejner preko puta.





Otvorenje izložbe **Štorija o Maraskinu** u Arbanasima: prilika za susrete starih prijatelja i zadroljubaca (na fotografiji poznati publicist Abdulah Sefirović i donedavni predsjednik Matice Zadrana Ivan Babić).



Sve do početka radionice u ciklusu **How Yes No** naš vjerni korisnik Frane gleda serije u Mediateci. Poslije će nam prepričati sve što smo propustili.



Tijekom tjedna traje prodajna izložba otpisanih knjiga (**Antikvarijat u Knjižnici**) te čaj računala za umirovljenike i **Izložba portreta** autora Valentina Radmana (desno: portret kuma Knjižnice).



Nakon zatvaranja Knjižnice za stranke (od 19:30) provodi se čišćenje prostora i svakodnevno usisavanje 1.600 kvadratnih metara Knjižnice, a domari ponovno obavljaju poslove održavanja. Fotografija desno: u Ogranku Arbanasi traje proba ansambla *Ars Cantabile* (održavaju se u prostorima Knjižnice već nekoliko godina).



Posljednji djelatnik aktivira alarm. Knjižnica ostaje pod video-nadzorom. Zbogom do sutra ujutro.



1. Early morning start.
2. First employee arrival.
3. Arrival time registration.
4. Turning the heating system on.
5. Second employee to arrive.
6. Second employee warm-up practise.
7. Morning coffee.
8. Light breakfast.
9. Vacuum cleaning of the premises.
10. Maintenance work.
11. Various deliveries arrive early.
12. More maintenance work.
13. Paper recycling.
14. First coffees in the bar.
15. Newspapers picked up at the newsstand.
16. Book returns emptied.
17. Books in one of the book returns.
18. Preparations for the opening.
19. Users are punctual: library opens at 8:00.
20. Loans start immediately at the circulation desk.
21. Delivery for the branch libraries.
22. Bookmobiles are on their way.
23. An instance of equipment loan to one of the local NGOs.
24. Lecture on the topic of climate change (ACZad).
25. Shifts exchange information at the circulation desk.
26. Noon break time registrations.
27. Noon coffee-break.
28. Acquisition department is in its peak during shifts overlap.
29. Office work and meetings...
30. Preparations for the afternoon events.
31. Afternoon workshop in one of the branches.
32. Homework at the Children department.
33. Health Thursdays: an event on Multiple Sclerosis.
34. Exhibition on the History of *Maraschino* at the Arbanasi branch.
35. Afternoon peak hours.
36. Free tuition is going on throughout the day.
37. Our users watch afternoon shows in the Mediateque.
38. *How Yes No* workshops start at the Mediateque.
39. Used book sales and exhibition of portraits run whole day.
40. Library closes for public at 19:30.
41. Cleaning of surfaces.
42. Library bar (li.bar) closes, its waste disposed.
43. More vacuum cleaning and maintenance.
44. Rehearsals by the *Ars Cantabile* ensemble in the Arbanasi branch.
45. Last to leave, alarms armed, see you tomorrow morning.

An ordinary day in the Zadar Public Library in 45 images.

ursdov 13.11.2014.



ČITAJ MI!

KAMPANJA ZA PROMICANJE
ČITANJA NAGLAS DJECI OD ROĐENJA

Gradska knjižnica Zadar pridonijela je nacionalnoj kampanji *Čitaj mi!* tijekom 2014. godine na razne načine:

- Međunarodni dan darivanja knjiga, 14. veljače. Prikupljeno je 270 slikovnica i knjiga te donirano Odjelu za pedijatriju Opće bolnice Zadar (21. ožujka). (v. str. 10.)
- Mladi čitaju u Knjižnici, vrtićima... (v. dolje)
- U subotu, 15. ožujka, na televiziji Vox emitiran je prilog o kampanji, čitanju i aktivnostima Knjižnice.
- Dana 15. travnja u rodilište Opće bolnice Zadar dostavljeni su plakati za besplatan upis beba u Knjižnicu i "metri" s opisima čitalačkih navika prema dobi malih čitatelja. S osobljem rodilišta dogovoreni su i drugi oblici suradnje.
- *Zašto pedijatri preporučuju čitanje djeci?*, predavanje pedijatrice Tereze Tičić Rokov (7. svibnja).
- U Ogranku Crno u travnju je pokrenuta akcija *Čitaj mi!* i omogućeno besplatno članstvo djeci iz susjednog vrtića. (Akcija je završena u lipnju priredbom u suradnji s vrtićem na kojoj su dodijeljene pohvalnice djeci.)
- Zbirčica – DV Radost PO Bokanjac: 6. lipnja čitanje i pričanje priča i podjela pohvalnica vrtićkim skupinama za marljivo korištenje Zbirčicom. Na roditeljskom sastanku podijeljeni su kuponi za povoljniji upis u Knjižnicu.



Pohvalnice za marljivo korištenje Zbirčicom u DV-u Bokanjac.

Certificates for zealous little readers in the Bokanjac Kindergarten Petit Library.

Mladi čitaju

Zajedno s Klubom mladih KLOOZ Udruge za izvannastavne i izvanškolske aktivnosti CINAZ nastavljena je akcija *Mladi čitaju*. Akcija je osmišljena u sklopu kampanje *Čitaj mi!*, a u veljači 2014. godine održan je drugi edukacijski ciklus interpretativnog čitanja mladim volonterima. KlooZ je zadužen za prikupljanje prijava volontera i organiziranje edukacije, a Knjižnica je zadužena za organiziranje čitanja.

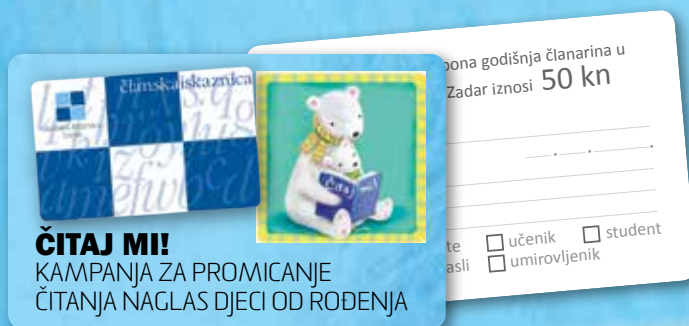
Young people read. Together with the Association for Extracurricular Activities' Youth Club KlooZ and as a part of the *Read to me!* campaign, another set of education on interpretative reading was held in February.



- *Pričajmo i čitajmo djeci od rođenja*, predavanje logopedica Tamare Ciciliani i Anamarije Jurin iz Kabineta za ranu intervenciju Caritasa Zadarske nadbiskupije.
- Inicirana je suradnja sa zadarskom podružnicom Hrvatskoga logopedskog društva.
- Pedijatri Čakarun i Dundov-Žic započeli su sa skretanjem pažnje roditelja na važnost čitanja dijeljenjem letaka kampanje *Čitaj mi!* kojima ih snabdijeva Knjižnica.
- Inicirana je suradnja s DV-om Sunce – pedagoginje su animirale odgajateljice da naprave oglasne ploče *Čitaj mi!* u ulaznim dijelovima vrtića te da pozovu naše mlade volontere da djeci čitaju.

Read to me!

National campaign for reading promotion *Read to me!* promotes the importance of reading to children from an early age. The previous list describes activities of the Zadar Public Library supporting the *Read to me!* campaign during the year.



Povjerenstvo u kojem su Božena Vulić, Iva Pejčković, Mišela Nežić bira "najblogera" nakon *Potrage za knjigom ljeta*.

Commission choosing the best blogger in the *Summer Book Search*.

Jedna mala studija slučaja

A small case study



Anamarija Jurin kao tinejdžerica svoj je domaći rad često pisala u Gradskoj knjižnici Zadar. Bila je i "mladi knjižničar" – volonter na Dječjem odjelu. Gore je fotografija snimljena na Dječjem odjelu Knjižnice 2001. godine. Nakon srednje škole studirala je na Edukacijsko-rehabilitacijskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu i postala logopedom. Danas Anamarija radi u Kabinetu za ranu intervenciju zadarskog Caritasa, sudjeluje u kampanji *Čitaj mi!* te drži radionice i predavanja. Krajem 2014. u Gradskoj knjižnici, zajedno s kolegicom Tamarom Ciciliani, održala je zanimljivo predavanje.

As a teenager Anamarija Jurin often did her homework in the Zadar Public Library. She also volunteered as a young librarian at the Children Department. The photograph above was taken there in 2001. After high school, Anamarija studied Education and Rehabilitation at The University of Zagreb and became a speech therapist. Today, Anamarija works in the Office of Early Intervention in the Zadar Caritas, participates in the campaign *Read to me!* and holds workshops and lectures. Towards the end of 2014, together with her colleague, she gave an interesting lecture in the Zadar Public Library.

ČITAJ MI!

KAMPAJNA ZA PROMICANJE ČITANJA NAGLAS DJECI OD ROĐENJA

Dječji odjel Gradske knjižnice Zadar i Caritas Zadarske nadbiskupije – Kabinet za ranu intervenciju organiziraju

predavanje

mr. sc. Tamara Ciciliani, logoped
Anamarija Jurin, mag. logoped

Pričajmo i čitajmo djeci od rođenja

Samo 15 minuta glasnog čitanja dnevno pomaže djetetovu cjelokupnom razvoju.

utorak,
2. prosinca 2014.
u 18 sati
multimedijalna dvorana



Anamarija Jurin petnaestak godina poslije, u društvu s kolegicom Tamarom Ciciliani, tijekom predavanja održanog 2. prosinca 2014. u Gradskoj knjižnici Zadar.

Anamarija Jurin fifteen years later with her colleague Tamara Ciciliani, during the lecture given in the Zadar Public Library on 2nd of December 2014.

Lijevo: faksimil opsežnog članka o predavanju objavljenog u Zadarskom listu 4. prosinca 2014.

To the left: a facsimile of a lengthy newspaper article about the lecture published on 4th of December 2014.



Volonteri i poticanje čitanja

Volunteers and reading promotion



Tijekom cijele godine nebrojene su prilike u kojima su volonteri čitali djeci. Na fotografiji gore lijevo vidimo volontera koji čita u knjižari Mozaik knjige povodom Međunarodnog dana darivanja knjiga. Gore desno vidimo studenta knjižničarstva u bibliobusu, a najčešće se čita na Dječjem odjelu Knjižnice.

Numerous occasions of volunteers reading to kids throughout 2014. They read in the branches, bookstores, bookmobiles and most frequently at the Children department.



Studenti knjižničarstva na praksi pomažu u prikupljanju knjiga.
Library and information science students help collecting books.



Knjižničarka Vesna Karuza priprema prikupljeno.
Librarians prepare the gathered books.

Volonteri u 2014.

Volunteers in 2014.

Volonteri svojim profesionalnim kompetencijama pomažu u nekoliko programa u Knjižnici. **Besplatna pomoć u učenju učenicima slabijeg imovinskog statusa** program je s najvećim brojem volontera i polaznika. Umirovljeni i zaposleni profesori te studenti s položenom pedagoškom grupom predmeta podučavaju učenike osnovne i srednje škole. Broj prijavljenih volontera veći je od aktivnih. Gotovo svi volonteri iz prethodnog ciklusa ponovno su se uključili u volonterski rad s učenicima.

Rastući poslovi koordinacije i praćenja volonterskog angažmana (npr. sklapanje volonterskih ugovora) iziskuju novo radno mjesto – koordinatora volontera i volonterskih programa.

Volunteers support a number of programmes in the Zadar Public Library. The greatest number of volunteers are involved in free tuition for students of lower economic status and **How Yes No** workshops which help students learn how to learn.

NAUČITE UČITI
HOW
YES
NO
RADIONICE

How Yes No... ili Kako da učenje ne bude mučenje postao je redovni program edukacije mladih na kojima se učenike podučava vještinama učenja. Radionice se priređuju od 2010. godine u suradnji sa Studentskim savjetovalištem Sveučilišta u Zadru. Pripremaju ih i vode studenti volonteri Savjetovališta. U 2014. godini održana su dva ciklusa od pet radionica za svaku grupu učenika. Tako je tijekom proljeća i jeseni 2014. poduku u svladavanju učinkovitijih tehnika učenja dobilo 55 učenika.

Povodom **Međunarodnog dana darivanja knjiga** (*Bookgiving Day*, obilježava se 14. veljače svake godine) prikupili smo knjige za Odjel pediatrije zadarske bolnice.

On the occasion of the **International Bookgiving Day** we raised picture books for the Zadar Hospital Department of Pediatrics.



Sve stiže u bolnicu, naše stalne partnere.
Everything comes to the hospital, our long-time partners.

76

volontera
volunteers

1.677

sati dobrovoljnog rada
hours of voluntary work

52

profesora volontera
volunteering teachers

107

učenika
pupils

711

sati instrukcija
hours of tuition



10 godina besplatnih tečajeva osnova računala za umirovljenike

10th anniversary of free computer literacy
courses for the retired

U desetak godina *Tečaja samostalnog korištenja računalom* podučeno je već oko 1.000 polaznika. Program su realizirali volonter – student knjižničarstva i volonter – umirovljenik. Uz tečaj osnova računala od 2014. provodi se i tzv. napredni tečaj na kojem se osnovno znanje upotpunjuje podukom u korištenju tabličnim kalkulatorima kako bi polaznici mogli pratiti svoje kućne budžete, primjerice samostalno izračunati trošak električne energije.

During the ten years of about 1.000 people were taught elementary computer literacy on the free courses for the retired. The programme was realized by volunteers – students of library and information science and a volunteer – a pensioner. Advanced classes were taught the basics of using spreadsheet calculators to help the users track their household budgets.



Vedre i željne informatičke naobrazbe.
Cheerful and eager for IT education.



Stigla je nova "igračka".
A new toy has arrived.

tijekom 2014.
during 2014

80

umirovljenika savladalo
osnove rada na računalu
pensioners taught the basics
of computer usage

top 2014

Tko je punio dvoranu

i druge naše prostore na najzanimljiviji način, onako građanski, u suglasju s *Izjavom o poslanju* Gradske knjižnice Zadar. Mjesec za mjesecom.

Who filled the multimedia hall and our other venues in most interesting civic ways in accordance with the Zadar Public Library Mission Statement. Month by month.



Dugačak i ponešto kriptičan naslov **Kreativnost, tehnologija, tolerancija: Zašto gay u Dalmaciji nije O.K.?** najavio je predavanje mr. sc. **Mirka Petrića** u sklopu drugog ciklusa *Javne sociologije* Odjela za sociologiju Sveučilišta u Zadru – niza predavanja koja se održavaju u Gradskoj knjižnici Zadar. Mr. Petrić, u svojem stilu, potakao nas je da razmislimo koliko smo netolerantni, ksenofobični, i zatvoreni.

The Lengthy and somewhat cryptical title **Creativity, technology, tolerance: Why Gay in Dalmatia isn't O.K.?** announced a lecture by **Mirko Petrić**, as a part of the second series of The University of Zadar's Sociology Department *Public Sociology* lectures that take place in the Zadar Public Library. In his style, Mr. Petrić instigated us to think about how intolerant, xenophobic and confined we are.

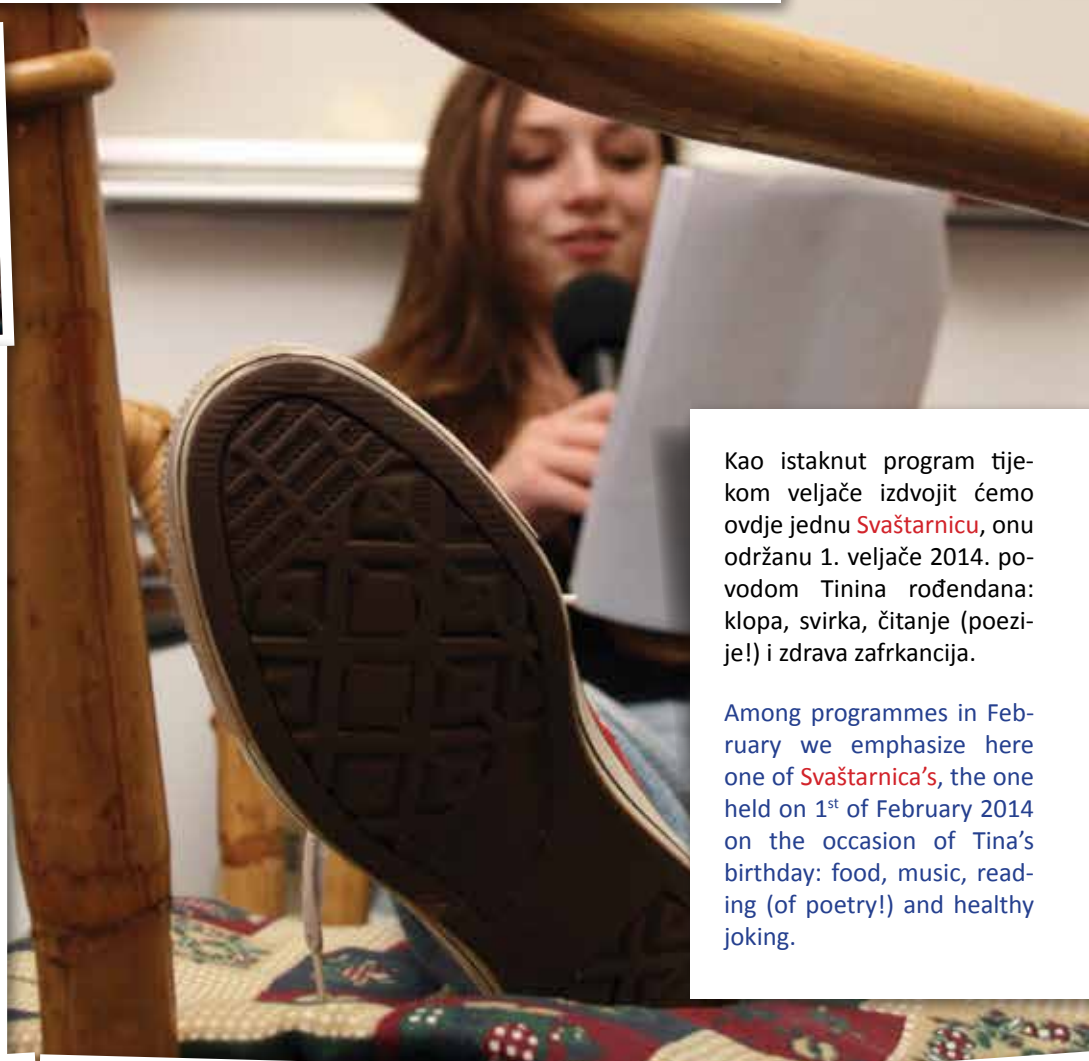


siječani January

Svaštarnica

Tijekom cijele svoje četrnaeste godine **Svaštarnica** doživljava *revival* i pršti dobrom vibrom. Svaštarnica je ponovno procvjetala već u 2013.: jednostavno, klinci su se našli. Neki se znaju i druže od prije, a na Svaštarnici su se skompali s drugima koji imaju slične interese. Riječ je o djeci koja vole čitati, sve ih zanima. Nakon što je knjižničarka Dajana klincima pokazala iskustva iz Singapura i Lyona, dobili su svakoake ideje za dalje, pa je krenula i priča o snimanju filma. Važna je i uloga vježbenice Tine. Ono što je najvažnije: djeca su sami kreatori i izvođači Svaštarnice, a Knjižnica im samo pomaže u tome i usmjerava ih.

Svaštarnica – Zadar Public Library programme for teenagers is going through a revival in its fourteenth year of existence, bursting with good vibe. It blossomed again already in 2013: the kids simply found themselves. Some of them know each other for a longer time and *Svaštarnica* connected them with others who share similar interests. All of them like to read and have a multitude of interests. After the children librarian Dajana showed them what she had seen in Singapore and Lyon, they came up with various ideas for further work and started the idea of making a film. The role of the trainee Tina is also important, but what is most important is that the children create and perform *Svaštarnica* all by themselves. Library is there just to support and moderate.



Kao istaknut program tijekom veljače izdvojit ćemo ovdje jednu **Svaštarnicu**, onu održanu 1. veljače 2014. povodom Tinina rođendana: klop, svirka, čitanje (poezije!) i zdrava zafrkancija.

Among programmes in February we emphasize here one of **Svaštarnica's**, the one held on 1st of February 2014 on the occasion of Tina's birthday: food, music, reading (of poetry!) and healthy joking.



veljača February

Zašto je Gradska knjižnica Zadar tako jako prisutna u zajednici? Među ostalim, zato što je povezana s lokalnim inicijativama i udrugama. Svojim upornim angažmanom ističe se **Slovensko kulturno društvo Lipa Zadar**. *Lipa* je jedan od organizatora s kojim je već dulji niz godina jednostavno užitak surađivati: pravovremene najave, jasni sinopsisi, bogat, definiran, zanimljiv i fotogeničan program. Donosimo ovdje nekoliko fotografija s ovogodišnje proslave slovenskoga kulturnog praznika **Prešernova dana**. Na fotografijama su zadarski glumci Žana Bumber, Vinko Radovčić te glazbenik i kolumnist Zadarskog lista Mario Padelin u nadahnuтой interpretaciji skladbi netom preminuloga kulturnog slovenskog autora Tomaža Pengova.

Why is the Zadar Public Library so present in the community? Among other things because it is connected with the local initiatives and associations. One of the most prominent is the **Slovenian Cultural Association Lipa Zadar**. It is a pleasure to work with *Lipa*: timely notices, clear storylines, rich, defined, interesting and photogenic programmes. Here are some of the photos from this year's celebration of the Slovenian cultural holiday **Prešeren day**.

Imajući na umu svoju povezanost sa zajednicama u zajednici, Gradska knjižnica Zadar pomaže rad lokalnih udruga kao partner **Projekta Step** Nacionalne zaklade za razvoj civilnog društva.



Having in mind its interconnection with the communities within the community, the Zadar Public Library supports the work of the local NGOs as a partner in the **Project Step** of the National Foundation for Civil Society Development.



top 20

ožujak



Sanja Petrovski naša je dugogodišnja prijateljica: bilo da se radi o osobnom angažmanu ili radu u nekoj od udruga ili institucija u kojima djeluje. Sanjinim htijenjem u sklopu otvorenja **izložbe posvećene balerini, koreografkinji i pedagoginji Ani Roje** imali smo prilike vidjeti baletanke Glazbene škole Blagoja Berse u ulaznom prostoru Knjižnice.

Sanja Petrovski is our long-time friend: whether through personal engagement or work through the associations or institutions in which she acts.

At the opening of the **exhibition dedicated to the ballerina, choreographer and pedagogue Ana Roje** we had the opportunity to see the Blagoje Bersa Ballet and Music School ballerinas in the library foyer.

014



March

Promatrajući tijekom godina različita događanja u Gradskoj knjižnici Zadar, primjećujemo da među publikom vrlo dobro prolaze putopisna predavanja uz projekcije. **Jelena Šoša**, naša sugrađanka i korisnica Gradske knjižnice Zadar, uputila se svojim biciklom u **dir** sve **do Perzijskog zaljeva**, ukupno preko 4.000 kilometara. O Jeleninim dogodovštinama izvijestili su nas mnogi portali i druga sredstva priopćavanja. U multimedijalnoj dvorani Knjižnice uz projekciju fotografija prepričala je mnoge zgode tijekom 173 dana uzbrdica, nizbrdica, sela, gradova, susreta i rastanaka jednog puta izazvavši veliku pozornost publike. Možemo očekivati da će Jelena ukoričiti svoje (i buduće?) doživljaje u putopisnu knjigu.

Looking at the different events in the Zadar Public Library over the years, we notice that the travelogue lectures with projections go down very well with the audience. **Jelena Šoša**, our fellow citizen and library user went **on her bike all the way to the Persian Gulf**, a total of over 4.000 kilometers. Many portals and newspapers reported on Jelena's adventures. In the library multimedia room of the Library she told us, with the projection of photos, about many experiences during 173 days of uphill, downhill, villages, cities, meetings and partings causing a lot of attention of the audience. It is expected that Jelena Šoša would bind this (and future?) experience(s) in a travel book.



top 2014



travani

April



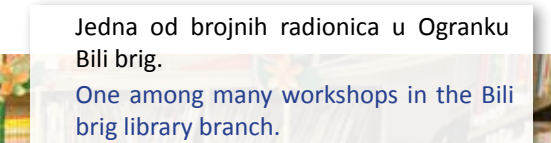
Priče za laku noć. Good night tales.



Klub čitatelja Čajanka.
Teaparty Reading Club.



Skupština Hrvatskoga čitateljskog društva.
Croatian Readers' Association assembly.



Jedna od brojnih radionica u Ogranku
Bili brig.
One among many workshops in the Bili
brig library branch.



Visinske pripreme u tijeku.
Altitude training in progress.

iPad foto klub



ACZad
American Corner Zadar

Od proljeća, pod okriljem
Američkog kutka Gradske
knjižnice Zadar i vodstvom
knjižničarke Mediateke
Lucije Juravić, započele su
foto-radionice korištenja
iPatom.

Under the auspices
of the Zadar Pub-
lic Library American
Corner and the leader-
ship of Mediatheque
librarians iPad photo
workshops have begun
in the spring.



Tijekom radionice...
During the workshop...





Studenti Odjela za informacijske znanosti i Gradska knjižnica Zadar pozivaju Vas na

Tjedan Harryja Pottera

ponedjeljak, 19. svibnja

10:00 – 11:00 – čitanje ulomaka iz Harryja Pottera i likovna radionica "Kako izraditi sovu" (Dječji odjel)
17:00 – 19:30 – projekcija filma Harry Potter i kamen mudraca (Mediateka)

utorak, 20. svibnja

16:30 – kvalifikacije za književni kviz (MMD)
17:00 – 17:45 – književni kviz o Harryju Potteru (MMD)
18:00 – Harry Potter pictionary (Dječji odjel)

srijeda, 21. svibnja

16:30 – kvalifikacije za filmski kviz (MMD)
17:00 – 17:45 – filmski kviz o Harryju Potteru (MMD)

četvrtak, 22. svibnja

10:00 – 11:00 – radionica pisanja s likovima iz Harryja Pottera (Dječji odjel)
17:00 – 19:30 – projekcija filma Harry Potter i odaja tajni (Mediateka)

petak, 23. svibnja

17:00 – 19:30 – projekcija filma Harry Potter i zatočenik Azkabana (Mediateka)

subota, 24. svibnja

Svaštarnica 11:00 – improvizirani Metloboj (MMD)

ponedjeljak – petak ulazni dio – prodaja knjiga po sniženim cijenama

Gradska knjižnica Zadar u suradnji s nakladničkim kućama Algoritam i Ljevak nagrađuje pobjednike kvizova!

Dočekali smo i taj dan: prvi metloboj održan u Knjižnici. **Tjedan Harryja Pottera** organizirali su studenti Odjela za informacijske znanosti predvođeni Katarinom Mandić. Dječji odjel bio je u znaku omiljenog lika, a tjedan je obilovao kvizovima, radionicama, projekcijama te kulminirao *Svaštarnicom* tijekom koje je održani pravi metloboj. Posebna zahvala ide Čistoći d.o.o. za ustupljene potrebne rekvizite.



We have lived to see that day: first Quidditch held in the library. **Harry Potter week** organized by the students of the Department of Information Sciences, led by Katarina Mandić. Children's Department was marked by the favorite author, the week was full of quizzes, workshops, screenings that culminated with *Svaštarnica* during which a real Quidditch was held. Special thanks goes to the City Sanitation for the necessary props.





Zavičajna događanja u Ogranku Arbanasi privlače poznate Zadranke. Na fotografiji snimljenoj prije otvorenja izložbe **I to su radili naši stari** vidimo “moćnu gomilicu” zadarskih, mahom sportskih publicista (s lijeva): Vlatko Jadrešić, Bernard Kotlar, Romano Meštrović, Drago Marić i Abdulah Seferović.

Heritage events in the Arbanasi library branch attract the well-known people of Zadar. On the photograph taken prior to the opening of **What Our Ancestors Did**, exhibition we see a ‘mighty handful’ of Zadar’s mostly sports publicists: Vlatko Jadrešić, Bernard Kotlar, Romano Meštrović, Drago Marić and Abdulah Seferović.

Jedan od najzanimljivijih događaja u svibnju bilo je predstavljanje učeničkog projekta **Čista i neiscrpna – solarna energija**, autora Ivana Vrljke. Ivan je učenik 4. c razreda Gimnazije Vladimira Nazora. Ovaj rad ocijenjen je najboljim na Državnom natjecanju *Opisujemo sustave* (pod pokroviteljstvom Ministarstva znanosti, obrazovanja i sporta, te Agencije za odgoj i obrazovanje, Opatija, ožujak 2014.). Rad opisuje pretvorbu energije sunčeva zračenja u korisne oblike energije kao što su električna i toplinska energija vode. Cilj rada bio je upoznati mlade s ovim sustavom te istražiti stupanj informiranosti o tome, kao i to koliko je obnovljiv izvor energije zastupljen na zadarskom području. Bravo, Ivane!

One of the most interesting events in May was the presentation of the student’s project **Clean and Inexhaustible – Solar Energy** by Ivan Vrljka. Ivan is a fourth grade student at the Vladimir Nazor High School. His work was rated the best in the National Competition *We Describe Systems* held in Opatija in March 2014 (sponsored by the Ministry of Science, Education and Sports and the Agency for Education). The project describes the conversion of solar radiation into useful forms of energy such as electricity and hot water. The aim was to introduce young people with the system, to investigate the level of information about it, and to what extent is renewable energy represented in the Zadar area. Bravo Ivan!



Česte gošće prostora Gradske knjižnice Zadar postale su školske knjižničarke okupljene oko svojega profesionalnog aktiva ili privučene sadržajima koje za njih organizira Matična služba za narodne i školske knjižnice u Zadarskoj županiji pri Gradskoj knjižnici Zadar.

School librarians are Zadar Public Library Frequent guests. They gather around their professional association or at the events organized for them by the Central Office of Public and School Libraries in the County of Zadar which resides in the Zadar Public Library.





Svako **gostovanje Ante Radonića** predstavlja događaj. Voditelj *Planetarija* Tehničkog muzeja u Zagrebu i vjerojatno najpopularniji hrvatski astronom održao je u organizaciji Zajednice Tehničke kulture Zadar predavanje o **Sunčevu sustavu**.

The most popular Croatian astronomer Ante Radonić giving a lecture about the solar system.



Živopisni prizori: predstava *Dragon Teatra Zadar* u dvorištu Knjižnice.
Picturesque scenes: Dragon Theater Zadar giving a show in the Zadar Public Library yard.



Volonteri Gradske knjižnice Zadar često se spominju u našim izvješćima. Na fotografiji je "volonterska postrojba" tijekom redovitoga godišnjeg druženja prije ljetnje stanke. Koktele je priredila Hotelijersko-turistička i ugostiteljska škola.

Zadar Public Library volunteers are frequently mentioned in our reports. The photograph shows our 'volunteer unit' during annual gathering prior to the summer break. Cocktails were served by the local school of Tourism.



Književno događanje *par excellence* u lipnju svakako je bilo **go-**
stovanje pjesnikinje Dorte Jagić u organizaciji Zadarskog društva
pisaca (ZaPis) u opuštenom ambijentu li.bara.

A *par excellence* literary event in June was definitely the one or-
ganized by the Zadar Writers' Association *ZaPis* hosting **the poet**
Dorta Jagić. The event took place in the relaxed ambience of *li.bar*.

Kad netko ima 93 godine i već je prije nekoliko godina objavio zbirku *Moje posljednje pjesme* (2010.) ne preostaje mu nego objaviti **Moje posljednje pjesme II**. Pred krcatom multimedijalnom dvoranom autorica Irma Dadić ne samo da je pročitala nekoliko vlastitih pjesama, nego jednu čak i otpjevala na oduševljenje publike.

When someone is 93 and has already a few years ago published *My last poems* (2010), there is no other option but to publish – **My last poems II**. In front of the packed multimedia room Irma Dadić not only read a few of her songs, but also sang one to the delight of the audience.



June



top 2

srpani



2014

July

Dan lavande jedno je od “najfotogeničnijih” redovitih događanja u Gradskoj knjižnici Zadar. Uvod u ljetnu stanku.

The Levander Day is one of the ‘most photogenic’ events in the Zadar Public Library and an introduction to the summer break.



Prema koncentraciji društvenog kapitala za “najdogađaj” u srpnju biramo dodjelu **majstorskih diploma** u organizaciji **Obrtničke komore Zadar**. Na fotografiji lijevo jest Vjekoslav Surać, poznatiji kao “Foto Vjeko” u trenutcima obraćanja prisutnima nakon primitka zaslužene nagrade za životno djelo.

Judging on the concentration of social capital we choose the Ceremony of awarding the Masters’s diplomas organized by the **Zadar Chamber of Crafts** as the number one event in July. The photograph on the left shows Vjekoslav Surać, better known as ‘Photo Vjeko’, in the moments of addressing the audience after receiving the well-deserved life-achievement award.



Gužva u mikroučionici koja se inače upotrebljava za besplatne instrukcije učenicima slabijega imovinskog stanja u okviru programa *Perpetuum*.

The crowd in the micro-classroom which is used for the free tuition to students of lower economic status within the program *Perpetuum*.



Otvorenje izložbe **Moj komadić zemlje – Kad je priroda suradnik, priče 14 poljoprivrednika iz Hrvatske** privukla je u Gradsku knjižnicu Zadar dvoje ministara Vlade RH-a (ministar Zaštite okoliša i prirode Mihael Zmajlović i ministar turizma Darko Lorencin). Nezadovoljni poljoprivrednici iz zadarskog kraja u žustrom razgovoru s ministrom Zmajlovićem prije otvorenja izložbe.

Opening of the exhibition **My Piece of Land – When Nature is a Contributor, Stories of 14 Farmers from Croatia** attracted two current ministers of the Croatian government to the library (the Environment Protection minister and the minister of Tourism). Prior to the opening ceremony, the minister of Environment Protection was kept in a heated conversation by the dissatisfied local farmers.



Događaj ljeta u mnogim mjestima na otocima bili su posjeti bibliobusa Gradske knjižnice Zadar. Na fotografijama je bibliobus u Brbinju (Dugi otok).

The main event of the summer in many small places were the visits of the Zadar Public Library bookmobile. On the photos we see the bookmobile in Brbinj on the island of Dugi Otok.

Mlađi kolege osobito dobro ruše stereotipe o svojoj struci. Na fotografijama su knjižničari Ante Kolanović i Stjepan Segarić u elementu tijekom ljetnih **radionica o rokenrolu i književnosti** u okviru programa *Potraga za knjigom ljeta*.

Younger colleagues are especially good at challenging the stereotypes surrounding their profession. On the photographs we see the librarians Ante Kolanović and Stjepan Segarić during their **summer workshops on rock and roll and literature**. The workshops were a part of the fourth *Summer Book Search*.



kolovoz August



Krajem rujna pozdravili smo se s našim ovogodišnjim međunarodnim pojačanjem u okviru programa *Erasmus*. **Katarzyna Wojciechowska** (ili jednostavno Kasia) provela je u Gradskoj knjižnici Zadar srpanj, kolovoz i rujan. Na fotografiji su pultologinja Neda Lenkić (lijevo) i Kasia.

Towards the end of September we bid farewell with our international summer guest from Poland. **Katarzyna Wojciechowska** (or simply Kasia) spent the summer months in the Zadar Public Library through Erasmus student network exchange.



Na fotografiji lijevo prizor je s radionice za djecu tijekom jedinstvenoga zadarskog **Festivala smokava**.

The photograph on the left shows a workshop held as a part of the unique Zadar **Fig Festival**.

Rijetko je koja zadarska udruga građana toliko poznata i prisutna da je uvrštena u lokalni jezični izričaj. Takav je slučaj s "Relaksicama" tj. pripadnicama *Društva sportske rekreacije Relaks*. Na fotografiji je zabilježena velika gužva tijekom **proslave 20 godina Relaksa i otvorenja izložbe U najboljim godinama** 22. rujna, kada su "Relaksice" doslovce okupirale Knjižnicu.

One of the most present and most popular local associations is the Society for Sport and Recreation *Relaks*. The crowd on the photograph consists of Relaks members during the celebration of the 20th anniversary of the association.





Nikad dosta Tolkiena. Čudni svati na fotografijama gostovali su u Knjižnici u sklopu manifestacije **Dani Tolkiena**. Manifestaciju su u Zadru zajednički priredili *Klub mladih KLOOZ* udruge CINAZ i Udruga Tolkienovih obožavatelja *Almarenska družina* (Zagreb).

Never enough of Tolkien. Characters on the photographs visited the library during the **Tolkien days** organized by the Association for Extracurricular Activities' Youth Club KlooZ and the association of Tolkien's fans *Almarenska družina* from Zagreb.



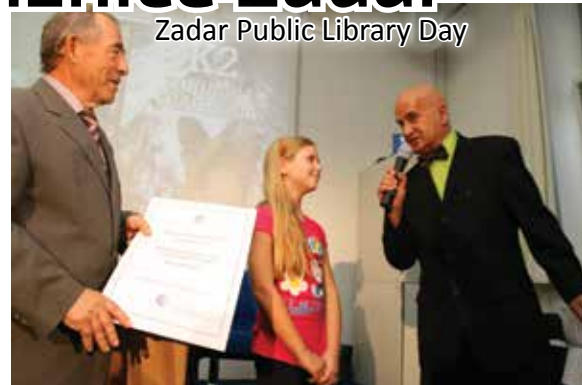
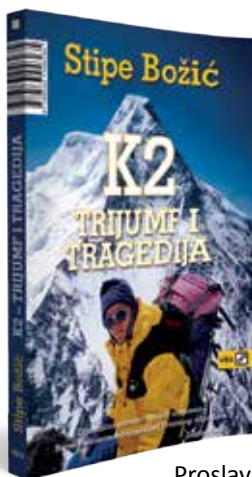
Program *Mjeseca knjige* otvorio je Tomislav Perko predstavljajući knjige **1.000 dana proljeća**.

Tomislav Perko opened the Zadar Public Library programme for *The Croatian Book Month* with a presentation of his **1.000 days of spring** travelogue.

2014

listopad October

Dan Gradske knjižnice Zadar



Zadar Public Library Day

Proslavu Dana Knjižnice (4. listopada) ove je godine oplemenio veliki čovjek – Stipe Božić – predstavljajući svoju knjigu *K2 trijumf i tragedija*. Već tradicionalno, voditelj programa bio je Ante Mihić, a, također tradicionalno, nagrađeni su “najčitatelji” tijekom godine: Odjel za odrasle izabrao je Tereziju Matković. U kategoriji obiteljskih korisnika “najčitatelji” bili su iz obitelji Šušić: Joško, Mirela, Marko i Ivan. Dječji odjel odabrao je Katu Kukuljicu (na fotografiji). “Najkorisnica” Mediateke bila je Vlatka Brajković, a bibliobusi su izabrali Petru Basu i Enu Dujmović. U Ogranku Arbanasi “najčitateljica” bila je Marija Matassi, u Ogranku Bili brig Stipe Karamarko, u Ogranku Crno Miljenko Vidaić, a u Ogranku Ploča Petra Stipčević. Stacionar Olib predložio je Anu Piškorić, a Stacionar Silba Branku Polc. Među blogerima (*Knjiga ljeta*) nagrađene su Lucija Ivanac, Ana Kardum, Božena Zrilić, Mihaela Bačić i Marta Kardum.

The Zadar Public Library Day 2014 (4th of October) programme was enriched by a great man – Stipe Božić – a well-known alpinist and TV-presenter who presented his book *K2 Triumph and Tragedy*. Traditionally, the programme was hosted by Ante Mihić, and equally traditionally, the best readers and bloggers in 2014 were awarded their well-deserved prizes.

top 2014



Svjetski dan mentalnog zdravlja obilježava se u Gradskoj knjižnici Zadar već niz godina. Događanje je obično organizirao Odjel za psihijatriju Opće bolnice Zadar u suradnji s mnogim institucijama i udrugama, npr. Psihijatrijskom bolnicom Ugljan. Cilj događanja često je bio ukazati javnosti na stigmatizaciju mentalno oboljelih. U listopadu 2014., uz postojeće, pojavio se novi organizator, Savjet za socijalnu skrb Zadarske županije u suradnji s cijelim nizom institucija.

Događanje se obično sastoji od izložbi i predavanja. Slično je bilo i ove godine: izložene su slike, kolaži i radovi u glini i drugim materijalima štićenika Doma za odrasle osobe sv. Frane Zadar, Doma za odrasle oso-

be Zemunik, Psihijatrijske bolnice Ugljan, Doma za odgoj djece i mladeži Zadar, Osnovne škole Voštarnica, Centra za rehabilitaciju Sv. Filip i Jakov, Udruge Sjaj, Udruge Ludruga i drugih.

World Mental Health Day is celebrated in the Zadar Public Library for many years. The goal of the event is to draw public attention to the stigmatization of the mentally ill. The event was organized by numerous institutions and associations from the field and, as usually, it consisted mainly of exhibitions and lectures. Patrons of various institutions for mentally disabled from the city and county exhibited their artworks in clay, paintings and drawings.



Biti mlad i poduzetan, a ostati u Hrvatskoj. To je hrabrost. Evo ih: **Mladi i neovisni**. Tako je bila naslovljena tribina u organizaciji Grada Zadra, a sudionici – mladi i uspješni poduzetnici predstavili su vlastite poduzetničke pothvate i uspjehe. Cilj održavanja tribine bio je poticanje mladih ljudi na ulazak u svijet poduzetništva i razumijevanje načela poduzetništva kroz osobna iskustva poduzetnika. To be young and an enterprenur, but to remain in Croatia. That is courage. So here they are: **Young and Independent**. That was the title of the public event organized by the City of Zadar.



Hrabrost je možda potrebna i za preispitivanje “Vatikanskih ugovora”, tj. pokušaj odgovora na pitanje kako se “Vatikanski ugovori” odražavaju na naš život i u kakav položaj stavljaju Republiku Hrvatsku? Predavanje je organizirala *Udruga Antares* – Udruga za kulturalnu antropologiju i kulturalnu psihologiju iz Osijeka.



Courage is perhaps necessary to review the so called Vatican Contracts, i.e. the attempt to answer how these contracts reflect in our everyday life. The lecture was organized by the Association *Antares* from Osijek.

Zadarski kulturni 3P bilo je ime tribine u organizaciji platforme *Okret potpora* povodom najavljene kandidature Zadra za kulturnu prijestolnicu Europe 2016. Kako su prenijeli mediji, jedini od kulturnih ustanova koji su se odazvali bili su predstavnici Gradske knjižnice Zadar. Da, Knjižnica je osigurala i pomoć u realizaciji. Zašto i ne bismo pomogli mladima koji su si samoinicijativno očistili i uredili dio prostora bivše vojarne u našem neposrednom susjedstvu? Ionako ćemo možda biti pod istim krovom “Centra za mlade”.

Zadar cultural 3P was the title of a round table discussion on the occasion of the announced candidacy of Zadar for the Cultural Capital of Europe 2016. Zadar Public Library representatives were the only ones among the Zadar cultural institutions to visit the discussion in a nearby squat. The Library also decided to support the event by lending equipment. Why not help the young people who cleaned and decorated a part of the former military barracks? We might be dwelling under the same roof in the future Youth Centre.



studen
November

11.11.2014 Dan hrvatskih knjižnica

PRVAŠIČI UPIS NULA KUNA!



Za Dan hrvatskih knjižnica (11.11.) Knjižnica je omogućila besplatan upis prvašićima, što je, naravno, prouzročilo gužvu na pultu. Za potrebe projekcije tijekom središnje svečanosti održane u Sisku priredili smo odabir fotografija knjižničara pri obavljanju svakodnevni i ne-svakidašnjih poslova. (Iz foto-arhive Gradske knjižnice Zadar.)

For the occasion of the Croatian Library Day (11th of November) the Zadar Public library was giving free annual enrollments for first graders which, of course, caused a long queue at the circulation desk. For the central celebration held in Sisak we contributed with photographs showing Zadar librarians in everyday and not so everyday situations (below).





Najljepše se stvari često dogode posve slučajno: tako je bilo s **izložbom taktilnih slikovnica** održanoj na Dječjem odjelu krajem prosinca. Opipljiva remek-djela plod su kreativnosti studentica Odjela za izobrazbu učitelja i odgojitelja Sveučilišta u Zadru. Studentice su u izradu taktilnih slikovnica uložile puno truda i nadmašile sva očekivanja profesorice. Oduševljena slikovnicama, profesorica Katarina Ivon poželjela ih je pokazati što većem broju ljudi te ih donijela na naš Dječji odjel. Taktilne slikovnice omogućuju poseban doživljaj "čitanja prstima" pa su ovako detaljno i interaktivno izrađene slikovnice djeci vrlo zanimljive, a uz to poučne i zabavne.

The most beautiful things often happen by accident: such was the case with the **exhibition of tactile picture books** held at the Children Department towards the end of December. These tactile masterpieces were made by creative students of the Zadar University Department of Teachers and Educators. Students put a lot of effort into making of the picture books and largely surpassed the teacher's expectations. The teacher wanted to show their work to as many people as possible so she brought them to our Children Department. Tactile picture books provide a unique sensation of reading by fingers. These detailed and interactive picture books attract children's attention while being very educational and entertaining at the same time.

top 2014



Grad Zadar, kao partner na projektu *Zeleni otoci*, organizirao je **Radionicu za izradu kurikuluma nastave u prirodi**. Ovu dvodnevnu radionicu izdvajamo kao najzanimljiviji sadržaj tijekom prosinca u multimedijalnoj dvorani.

City of Zadar as a partner in the Green Islands project organized a **workshop on designing curricula for outdoor classes**. This two-day workshop stands out as the most interesting content in the multimedia showroom during December.

prosinac December

Svezadarska manifestacija poticanja čitanja **Zadar čita 2014.** i ove je godine satkana od mnogo javnih čitanja i drugih događanja usmjerenih na popularizaciju čitanja. *Zadar čita* obično dolazi s proljećem.

This year's Zadar reading promotion project **Zadar Reads 2014** was assembled of numerous public reading and other events aimed at reading promotion. Zadar Reads traditionally begins around the beginning of Spring.



Manifestaciju u Domu umirovljenika započeli su javnim čitanjem Jure Zekanović, Ante Sikirić i Igor Eškinja. Zadar reads 2015 began with a public reading in one of the local homes for the elderly.



Tradicionalno, volonteri čitaju na Pedijatriji Opće bolnice Zadar. Traditionally, volunteers read at the department of Pediatrics in the local hospital.



Manifestaciju *Zadar čita* u Gradskoj knjižnici Zadar otvorila je Nikolina Manojlović Vračar nastupom koji demonstrira kako okupirati dječju pažnju.

Children writer Nikolina Manojlović Vračar knows how to capture children's imagination.



Studenti su čitali u ugodnom ambijentu *Back Doora*. Zadar university students chose the cosy ambient of the Back Door café to stage their public readings.



Ustaljeni recept: Ante Mihić kao domaćin. U ovome slučaju gošća Zadranka sa zagrebačkom adresom: **Merita Arslani**.

A regular prescription: Ante Mihić as a host. The guest is a Zadar writer residing in Zagreb: **Merita Arslani**.



Posljednji dan manifestacije i gostovanje **Dinka Telećana**.
The last day of Zadar Reads 2014 with **Dinko Telećan** as a guest writer.

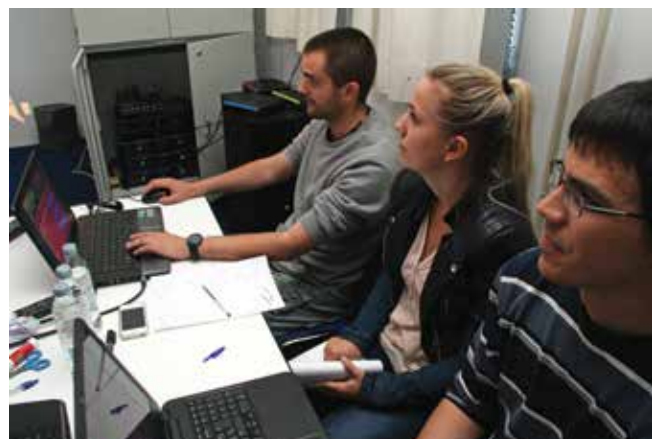
Šestu godinu zaredom (od 2009. g.) Gradska knjižnica Zadar inicijator je, organizator i nositelj književne manifestacije **Zadar čita**. Manifestacija je otpočetka bila usmjerena ne samo na organizaciju književnih događanja u samoj Knjižnici, već i na izlazak izvan nje – prvo obuhvaćajući područje grada Zadra, a poslije i cijele Zadarske županije. Jedna od temeljnih značajki koja proizlazi upravo iz izlaska izvan prostora Knjižnice jest međuinstitucionalna suradnja. Iz godine u godinu raste broj i profil institucija koje se priključuju manifestaciji: odgojno-obrazovne, zdravstvene ustanove i ustanove socijalne skrbi, baštinske ustanove, raznolike kulturne institucije i udruge, ali i volonteri pojedinci. Središnja događanja u 2014. u Knjižnici bile su književne večeri s mladim hrvatskim autorima **Meritom Arslani**, **Dinkom Telećanom** i **Ivom Balenovićem** te finale književnog kviza Knjigoteke.

For the sixth year in a row (since 2009), the Zadar Public Library initiates, organizes and carries out the literary manifestation **Zadar Reads**. The programme has been geared not only towards hosting of literary events in the library but also to outreach – first to encompass the area of the city and then that of the Zadar county. One of the main characteristics stemming out of this outreach concept is interinstitutional cooperation. The number and profiles of institutions involved grows yearly: educational, health, welfare, heritage and cultural institutions and associations together with individuals and volunteers. The chief events in 2014 in the library were literary events with young Croatian authors **Merita Arslani**, **Dinko Telećan** and **Ivo Balenović** followed by the finale of the Literary Quiz Knjigoteka.



Ivo Balenović u dvorištu Knjižnice tijekom četvrtog dana manifestacije **Zadar čita**.

Writer **Ivo Balenović** in the Library yard during the fourth day of Zadar Reads 2014.



Produkcijski tim **Knjigoteke**: Nikola Milić, Lucija Antonina, uz pomoć Ante Kolanovića iz Gradske knjižnice Zadar.
Knjigoteka literary quiz production team: Nikola Milić and Lucija Antonina with the support from our librarian Ante Kolanović.

6. Zadar čita
56 uključenih institucija, udruga...

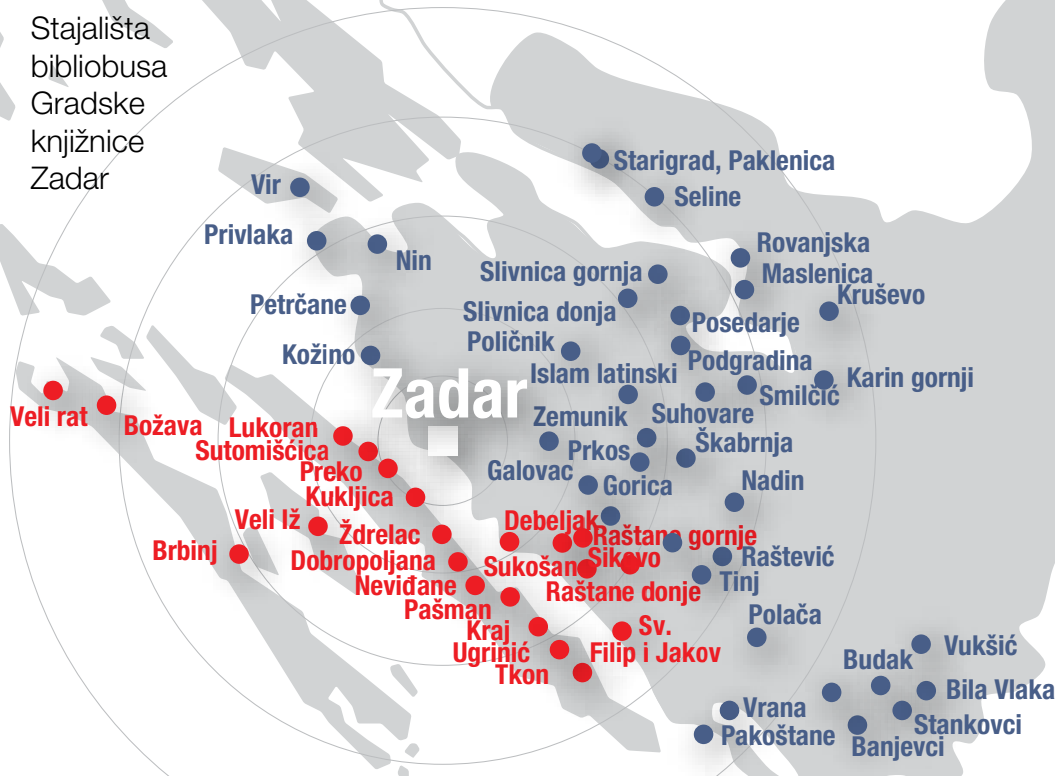
6th Zadar reads
56 institutions, associations contributed..

Dva bibliobusa

Two bookmobiles



Stajališta
bibliobusa
Gradske
knjižnice
Zadar



Srb

2

bibliobusa
bookmobiles

71

stajalište u
stations in

62

naselja
towns

1.563

korisnika
users



Drugi bibliobus je donirala evangelistička župa Freiburg. Hvala. Posebno zahvaljujemo Regini Kröner i Martinu Auffahrtu.

The second bookmobile was donated by the Evangelical parish of Freiburg. Herein we express our gratitude. Special thanks goes to Regina Kröner and Martin Auffahrt.



Regina Kröner



Ravnateljica Gradske knjižnice Freiburg (za nas je ona sad već jednostavno *Frau Willnat*) poptisuje **Sporazum o suradnji gradskih knjižnica Zadar i Freiburg** prilikom realizacije donacije bibliobusa.

Freiburg City Library director (for us she is simply *Frau Willnat*) signs the **Cooperation Agreement** between the Zadar and Freiburg City Libraries at the moment of bookmobile donation.

Bibliobusi

Gradska knjižnica Zadar je od 2014. g. proširena je još jednim bibliobusom. Nova bibliobusna stajališta pretežito su na zadarskim otocima.

Ovako razvijenom knjižničnom mrežom Gradska knjižnica Zadar gotovo u potpunosti pokriva administrativno područje Grada Zadra (osim otoka Ist, Molat, Rava i Premuda) te, kao županijska matična knjižnica, veliko područje Zadarske županije.

Bookmobiles

From 2014, the Zadar Public Library was extended by another bookmobile. New bookmobile stations are predominantly placed on Zadar islands.

Zadar Public Library network now covers the administrative region of the City of Zadar (except islands Ist, Molat, Rava and Premuda) and a great part of the Zadar county.



GRADSKA KNJIŽNICA
ZADAR



PRIRODOSLOVNO-GRAFIČKA ŠKOLA
ZADAR

Posebno poglavlje suradnje u 2014. predstavlja ono s Prirodoslovno-grafičkom školom u Zadru. Gomila kreativaca predvođeni ravnateljem Tomislavom Grbinom. Ne samo da su se spremno odazvali pozivu za suradnjom na oslikavanju bibliobusa, nego su pod vodstvom školskog knjižničara Ivice Antića osmislili i izveli svoj igrokaz **Od stanice do stanice**, nadahnuti koktel općih mjesta povijesti književnosti. Ignorirajući prostorno-vremenske kauzalnosti susreću se Petrarca i Ivana Brlić-Mažuranić, Shakespeare i Kafka. Na naš prijedlog istu su stvar ponovili kao uvertiru u ovogodišnji *Zadar čita*.

Special chapter of cooperation in 2014 is the one with the local Graphic Art School. Bunch of their creatives first helped us paint the bookmobile and then staged an inspired play at the ceremony of the new bookmobile launch.



Nastup PGŠ-a redovito znači oslobađanje velike količine energije.

Performances given by Graphic Art School regularly burst out with large amounts of energy.



Svoj prvi doticaj s jednim otokom i korisnicima novi je bibliobus imao na otoku Ižu na kojem je priređena svečanost povodom početka njegova rada. Uz već postojeći bibliobus kojim su se knjižnične usluge pružale na velikome kontinentalnom području Zadarske županije, drugim bibliobusom obuhvaćeno je njezino veliko priobalno i otočko područje te nekoliko ravnokotarskih mjesta koja prije nije bilo moguće obuhvatiti rasporedom samo jednog bibliobusa. Tako su usluge pokretnih knjižnica dostupne u 62 županijska naselja (71 stajalište). Otočki bibliobus trenutno je prvi i jedini otočki bibliobus u Hrvatskoj. Upravo je stoga izazvao veliki interes stručne i šire javnosti, a Ministarstvo kulture RH uvrstilo ga je među Istaknute knjižnične programe: (<http://www.min-kulture.hr/default.aspx?ID=429>).

Ravnateljica Knjižnice Freiburg, Elisabeth Willnat, na putu prema destinaciji doniranog bibliobusa. Freiburg je sad daleko.

Freiburg City Library director Elisabeth Willnat on the voyage towards the donated bookmobile destination. Freiburg is now far away.



Freiburg
IM BREISGAU

The new bookmobile's first contact with an island and the new users was on the island of Iž, where a ceremony was held to mark the beginning of its work. Besides the existing bookmobile, which primarily serves the Zadar county mainland, the new bookmobile primarily serves the coastal area and islands with a few towns in the mainland. The mobile libraries service is thus made available in 62 towns (71 stops). The island bookmobile is currently the only such bookmobile in Croatia. It is the reason why it has roused a great interest among professionals and the general public. The Ministry of Culture listed it among outstanding library practices: (<http://www.min-kulture.hr/default.aspx?ID=429>)



Dan: srijeda, datum: 12. ožujka 2014.
Povijesni trenutak dodira (ikojeg) bibliobusa s površinom (ikojeg) otoka.
Otok je Iž.

Day: Wednesday, date: 12th of March, 2014. A historical moment of a bookmobile landing on one island. Island of Iž.

Posebna zahvala jednom od najvažnijih sponzora ovoga projekta: **Jadroliniji**.

Special thanks goes to one of the most important sponsors of the project: the **Jadrolinija** shipping company.





Prvi korisnici na Ižu.
First users on the island of Iž.

Jedno partnerstvo

One partnership



GRADSKA KNJIŽNICA
ZADAR



KNJIŽNICA MIRANA JARCA NOVO MESTO

Sporazum o suradnji s knjižnicom iz njemačkog Freiburga nije jedini koji je Gradska knjižnica Zadar potpisala tijekom 2014. Višestruka suradnja sa slovenskom knjižnicom Mirana Jarca iz Novog mesta formalizirana je potpisivanjem **Sporazuma o partnerstvu i suradnji** u Novome mestu, 7. travnja 2014.

Knjižnice su se međusobno obvezale na razmjenu i suradnju. Tijekom godine kolege iz Novog mesta posjetili su Gradsku knjižnicu Zadar u nekoliko navrata, u pojedinačnim i grupnim posjetima, a Zadrani su pohodili slovenske kolege dvaput. U Zadru se gledalo Kekeca, u Novome mestu Hlapića... Nadalje, dvije su se Knjižnice pridružile velikoj sestrinjskoj knjižničarskoj obitelji kroz IFLA-in program *Sister Libraries*.

A cooperation Agreement with the Freiburg City Library is not the only one that the Zadar Public Library signed during 2014.

Multiple instances of cooperation with the Mirana Jarc Library from Novo mesto (Slovenia) was formalized through the signing of **Partnership and Cooperation Agreement** in Novo mesto on 7th of April.

Libraries have obliged themselves to exchange and cooperation. During the year librarians from the two libraries exchanged several visits and programmes. Furthermore, the two libraries joined a large family of librarians through the IFLA's *Sister libraries* programme.

Prigodom posjeta kolega iz Novog mesta u Gradskoj knjižnici Zadar održan je koncert poznate harfistice **Doris Karamatić**. Događaj je bio prilika da svoj prvi nastup održe prve dvije mlade zadarske harfistice u novijoj povijesti: **Laura Lovrinov** i **Zara Mrkonja**.

During the visit of colleagues from Novo mesto a concert was given by a well-known harpist **Doris Karamatić**. The event was also an opportunity for the first public performance by two first young harpists in Zadar's recent history: **Laura Lovrinov** and **Zara Mrkonja**.



Stand Down Harp
Doris Karamatić, harfa:
jazz, rock, heavy metal...

dvorište Gradske knjižnice Zadar
petak, 30. svibnja 2014. u 20 sati
ulaz slobodan





Interijer partnerske knjižnice iz Novog mesta.
Novo mesto library interior.



Posjetitelji iz Novog mesta u Zadru ispred Muzeja antičkog stakla i na cilju svojeg obilaska zadarskih znamenitosti: Morskim orguljama.

Visitors from Novo mesto in front of the Museum of Ancient Glass and at the goal of their visit to Zadar landmarks: the Sea Organ.



Stručni i drugi posjeti

Professional and other visits



Jedan mali kuriozitet: Gradsku knjižnicu Zadar tijekom 2014. posjetilo je preko 200 slovenskih knjižničara.

A peculiarity: Zadar Public Library was visited by more than 200 Slovene librarians during 2014.



Ističe se **30. svibnja** kad su Knjižnicu posjetila dva autobusa knjižničara iz Slovenije i jedan autobus srednjoškolaca iz Ljubuškog (Bosna i Hercegovina).

30th of May stands out as the day when the Zadar Public Library was visited by two coaches of librarians from Slovenia and one coach of high school students from Ljubuški (Bosnia and Herzegovina):

117

grupnih posjeta
tijekom godine
group visits
during the year

200+

kolega knjižničara u
stručnim posjetima
tijekom godine
librarians in profes-
sional visits during the
year

Posjeti slovenskih kolega tijekom 2014. g.:

Visits from Slovene librarians during 2014

- 6. ožujka: Posjet ravnatelja i suradnika iz partnerske Knjižnice Mirana Jarca (Novo Mesto, Slovenija)
- 17. svibnja: Posjet knjižnice Krško – fotografija lijevo
- 22. svibnja: Posjet manje skupine kolega iz Knjižnice Mirana Jarca (Novo mesto)
- 30. svibnja: Posjet knjižničara iz regije Koruška – fotografija gore
- 30. svibnja: Posjet kolektiva Knjižnice Mirana Jarca (Novo Mesto) – fotografije na str. 39.
- 7. lipnja: Posjet knjižničara iz Ptuja i Ormoža – fotografija dolje

List of visits to the Zadar Public Library by librarians from Slovenia in 2014.





Posjeti — učeničke i studentske ekskurzije:

Visits – pupil and student excursions

- 9. svibnja: Osnovna škola Ljubuški (Bosna i Hercegovina) – fotografija na vrhu desno
- 30. svibnja: Srednja ekonomska škola Ljubuški (Bosna i Hercegovina) – fotografija gore desno
- 9. lipnja: studenti međunarodnog menadžmenta (Alpen-Adria Universitaet Klagenfurt / Wien / Graz) – fotografija na vrhu lijevo
- 7. studenoga: Srednja škola Pag – fotografija gore lijevo
- 21. studenoga: osnovnoškolci (ekskurzija) Pag (Novalja i Kolan)
- 28. studenoga: Osnovna škola Sukošan (preko stotinu djece odjednom) – fotografija dolje

List of visits to the Zadar Public Library by pupil and student excursions in 2014.



one not so ordinary day

MORSKI UTORAK

Sea Tuesdays



SKRAPING TKON OTOK PAŠMAN
8.3.2014.

MORSKI UTORAK
28.12.2014.
u 19 sati

Gradska knjižnica Zadar
Multimedijalna dvorana

Škraping 2014. predstavljaju:
Goran Mušćet načelnik općine Tkon, Robert Lukačić ravnatelj JKO Preenj, Josip Tomić sportski direktor, Julijana Radović voditeljica Škrapinga, Nadia Varunek koordinatrica Škrapinga



predavanje:
Ronjenje i sigurnost

Ronilačke nesreće – analiza i uzroci
Kako roniti sigurno

MORSKI UTORAK
25.3.2014.
u 19 sati

Gradska knjižnica Zadar
Multimedijalna dvorana

predavač:
Duško Paulin



predavač:
Maksim Klarin

MORSKI UTORAK
29.4.2014.
u 19 sati

Gradska knjižnica Zadar
Multimedijalna dvorana

predavanje:
Ruđer Bošković i problem geografske dužine



MORSKI UTORAK
13.5.2014.
u 19 sati

Gradska knjižnica Zadar
Multimedijalna dvorana

Jurica Gašpar
predstavljanje projekta:
Avantura svjetionika i Legende svjetla
48 jadranskih svjetionika fotografijom, perom i videom



dip. ing. biologije
Donat Petricioli

MORSKI UTORAK
3.6.2014.
u 19 sati

Gradska knjižnica Zadar
Multimedijalna dvorana

Životne zajednice morem
preplavljenog krša Zadarske županije



Sime Fantela i Igor Matenić
olimpijski osvajači olimpijske medalje na Svjetskom prvenstvu u Opatovcu
Edo Fantela
prvak i osvajač olimpijske medalje na Svjetskom prvenstvu u Opatovcu

MORSKI UTORAK
30.9.2014.
u 19 sati

Gradska knjižnica Zadar
Multimedijalna dvorana

Srebrna Hrvatska olimpijska jedriličarska reprezentacija na SP 2014.



predavač:
Jere Bilan
Pomorska škola

sudjeluju:
Nikola Čeprija i Davor Šandrić

MORSKI UTORAK
28.10.2014.
u 19 sati

Gradska knjižnica Zadar
Multimedijalna dvorana

Brodске оči i brodske pulene kroz povijest kao zaštita od pogibelji na moru



MORSKI UTORAK
11.11.2014.
u 19 sati

Gradska knjižnica Zadar
Multimedijalna dvorana

Vitomir Maričić i Vedran Vukić
Pedalinom do Jabuke



Tijekom 2014. organizirano je deset **Morskih utoraka**. Sedam ih je dogovorio i vodio Ante Kolanović, a preostale Helena Novak. Jedan *Morski utorak* prikazan je u odjeljku o Američkom kutku. Ovdje donosimo samo jedan koji je najavljen bez plakata, ali bio je vjerojatno najživopisniji. Dugogodišnja volonterka Zrinka Mandić dopremila je u dvorište Knjižnice minijaturnu *batanu* nastalu za potrebe Male škole brodogradnje u okviru manifestacije *Zadar more 2012*. Zajedno s knjižničarima maritimnog iskustva Stjepanom Segarićem i Antom Kolanovićem održana je radionica za djecu OŠ-a Šime Budinića o vezivanju čvorova, jedrenju, plovidbi i *armiživanju* broda. (lipanj 2014.)

Ispravak: idejni začetnik Morskog utorka je Martina Dragija Ivanović, a ne Zrinka Mandić kako je bilo navedeno u godišnjem izvješću za 2013.

There were 10 **Sea Tuesdays** forums organized by the Zadar Public Library during 2014. One is shown in the chapter on the American Corner Zadar, and here we only show one which was announced without a poster but was probably the liveliest. A miniature boat made for *Zadar Sea 2012* manifestation was brought to the library and local elementary school pupils were taught how to tie knots, the basics of navigation and how to prepare a boat for sailing.



The fundamental function of the American Corner is to make information about the U.S. available to Croatian public at large. The access to current and reliable information about the U.S. is provided via book collections, the internet, and through local programming to the general public.

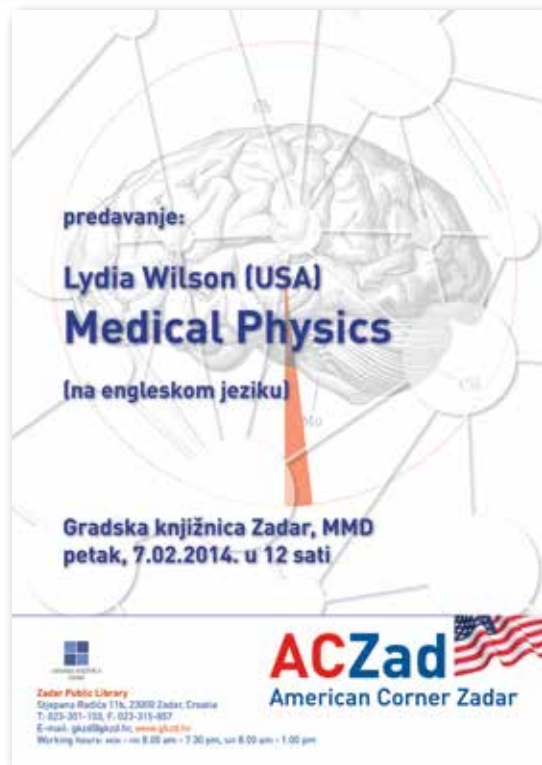
ACZad

American Corner Zadar

Sredstva Veleposlanstva SAD-a za potporu programa **Američkog kutka** Gradske knjižnice Zadar utrošena su na nabavu (knjige, DVD, Blu-ray). Osim toga, nabavljena su dva uređaja Blu-ray za ogranke Crno i Ploča te televizor za Ogranak Crno i pet *iPada* za potrebe računalne edukacije korisnika. Tako se od 2014. godine u svim ograncima i oba bibliobusa nalazi po jedan *iPad*.

Tijekom 2014. godine gostovao je niz zanimljivih predavača koji su održali predavanja na engleskom jeziku te je održano više izložbi knjiga i projekcija filmova. Veća pažnja pridana je organizaciji edukativnih kvizova za djecu te organizaciji brojnih radionica korištenja *iPadom* s ciljem računalne edukacije korisnika, osobito djece u ograncima i Središnjoj knjižnici.

American Embassy donations for the operation of the **American Corner Zadar** were spent in acquisition (of books, CDs, Blu-rays). In addition two new Blu-ray players were purchased for the Crno and Ploča branches, a new TV-set for the Crno branch and five iPads for the purpose of library users' education. In this way all the branches and both bookmobiles have an iPad. During 2014, we hosted numerous lecturers who gave a series of lectures in English. Also, numerous exhibitions and screenings were held at the Library. Greater attention was paid to organizing quizzes, children iPad workshops with an aim to educate library patrons, especially children in the branches and in the central library.



Neki od plakata kojima su najavljivane aktivnosti Američkog kutka tijekom 2014.
Some of the posters that announced the activities of the American Corner Zadar during 2014.

Aktivnosti Američkog kutka spomenute su još na stranicama 4 i 17.
American Corner activities were also mentioned on pages 4 and 17.



Veliki interes zadarske mladeži za **mogućnosti studija u SAD-u** (predavanje u organizaciji ACZ-a i Instituta za razvoj obrazovanja).
The Zadar youth showed a great interest in studying in the US (lecture organized by ACZad and the Institute for the Development of Education).



Zadarski knjižničari i predavač Raymond O'Keefe Cruitt nakon predavanja o vezi knjižnica i poslovnog svijeta.
Zadar librarians with the lecturer Raymond O'Keefe Cruitt after the lecture on connections between the libraries and the business world.



Američki kutak ove je godine priredio i jedan *Morski utorak*.
ACZad has organized one of the *Sea Tuesdays* forums.



Prava mjera animacije, edukacije i čistog doživljaja, a ujedno i izvrsna prilika da uživo vidimo jednu divu jazz: **Lela Kaplowitz** u elementu s predškolcima iz Dječjeg vrtića Radost Zadar. (travanj)

The right balance of animation, education and sheer experience, and at the same time an excellent opportunity to see one of the jazz divas live: **Lela Kaplowitz** with pre-schoolers from a local kindergarten. (April)





Šesti festival dječjih klapa održan je uz sudjelovanje 16 dječjih klapa s područja Hrvatske. Na fotografiji gore vide se stručni ocjenjivači, profesori Ivo Nižić, Tomislav Pehar, Ante Rados, Mojmir Čačija, Jurica Šoša s umjetničkim ravnateljem Festivala Draženom Habušem i organizatorom Milkom Belevskim. Kum Gradske knjižnice Zadar i vjerni pratitelj ovoga malog festivala Zlatan Stipišić Gibonni i ove se godine obratio "mladim pivaocima", kako je mlade klapske pjevače nazivao njegov pokojni otac Ljubo Stipišić Delmata.



Prvonagrađene u kategoriji do 16 godina: *Klapa Kolajna* (Blato, Korčula).



Prvonagrađene u kategoriji do 14 godina: *Klapa Bersice* (Zadar).

Zaklada Delmata

Ljubo Stipišić Delmata (1938. – 2011.)

– Obris stvaralaštva i identiteta



delmata.org



Znanstveni skup *Ljubo Stipišić Delmata* (1938. – 2011.) – *Obris stvaralaštva i identiteta* održan je 10. listopada 2014. u Svečanoj dvorani Sveučilišta u Zadru uz sudjelovanje 24 ugledna izlagača iz etnomuzikološkog i drugih interdisciplinarnih područja. Svrha znanstvenog skupa bila je proučavanje i valoriziranje Stipišićeva širokoga umjetničkog stvaralaštva, a s ciljem očuvanja i promocije hrvatske kulturne baštine kroz njegov doprinos. U istome danu održan je **koncert** i otvorena **izložba** te otkrivena **spomen-ploča** Delmati u Sv. Filipu i Jakovu.



jedan kolektiv

One team





In memoriam Vandi Stipčević (1957. – 2014.)

U novijoj povijesti Knjižnice prvi smo put ostali bez jednog dje-latnika u tijeku njegova radnog vijeka, tj. prije mirovine. Vandi Stipčević bio je domar Gradske knjižnice Zadar od otvorenja Ogranka Arbanasi s kojim je i za- vičajno vezan. Od Vandija opro- stili smo se 11. studenoga, na- kon duge i teške bolesti. Počivao u miru, dragi Vandi.

Vandi Stipčević, 7.4.1957. – 11.11.2014.

R.I.P. Vandi Stipčević

Prošlogodišnji izlet na Plitvice bio je odskočna daska za ovogodišnji obilazak Jurlinovih dvora i izlet na Krku. Kao mjerilo zanimljivosti nekog događanja među djelatnicima često služi broj fotografija zabilježen u internoj foto-arhivi. Ako je suditi po tome, ovogodišnji izlet bio je događaj svih vremena u povijesti Knjižnice – naime, izlet je ovjekovječen na čak 699 fotografija i 2 video-zapisa. Don Stipe u Jurlinovim dvorima zaintrigirao je pričom o tome lijepom imanju, ali svima je u najživljem sjećanju ostao Stipe – osebujan turistički vodič Nacio- nalnog parka Krka.

Last year's trip to the Plitvice National Park was a springboard for this year's trip to the Krka National Park and Jurlinovi dvori estate. Frequently, the meas- ure of interest in some event among the employees is the number of photo- graphs in the local photograph database. If judged by this parameter, this was the all-time number one event – the trip was recorded in total of 699 photo- graphs and two videos. We bear nice memories from Don Stipe in Jurlinovi dvori estate but our liveliest memory is that of Stipe – peculiar tourist guide from the Krka National Park.



Božićna večera 2014.

Christmas dinner 2014



Tradicionalna božićna večera ostat će zapamćena po najboljem štimungu u dvadesetgodišnjoj tradiciji.

This year's traditional Christmas dinner probably had the best atmosphere in twenty years tradition.



Prilika je to za međugeneracijske konzultacije umirovljenih, svježe umirovljenih i djelatnika pred umirovljenje.

A chance for the intergenerational exchange of the retired, freshly retired, and the about-to-be retired.



Neizostavna tombola... Unavoidable raffle...



Ove godine priključili su nam se i partneri iz Novog mesta. This year we were joined by partners from Novo mesto.



Darak za rastanak ravnatelju pred umirovljenjem.

A farewell gift for the director before his retirement.



Jubilarci Jubilarians



Ples... Dance...



...i vlakić, da, vlakić...

...choo, choo...

Djelatnici Gradske knjižnice Zadar u 2014. godini

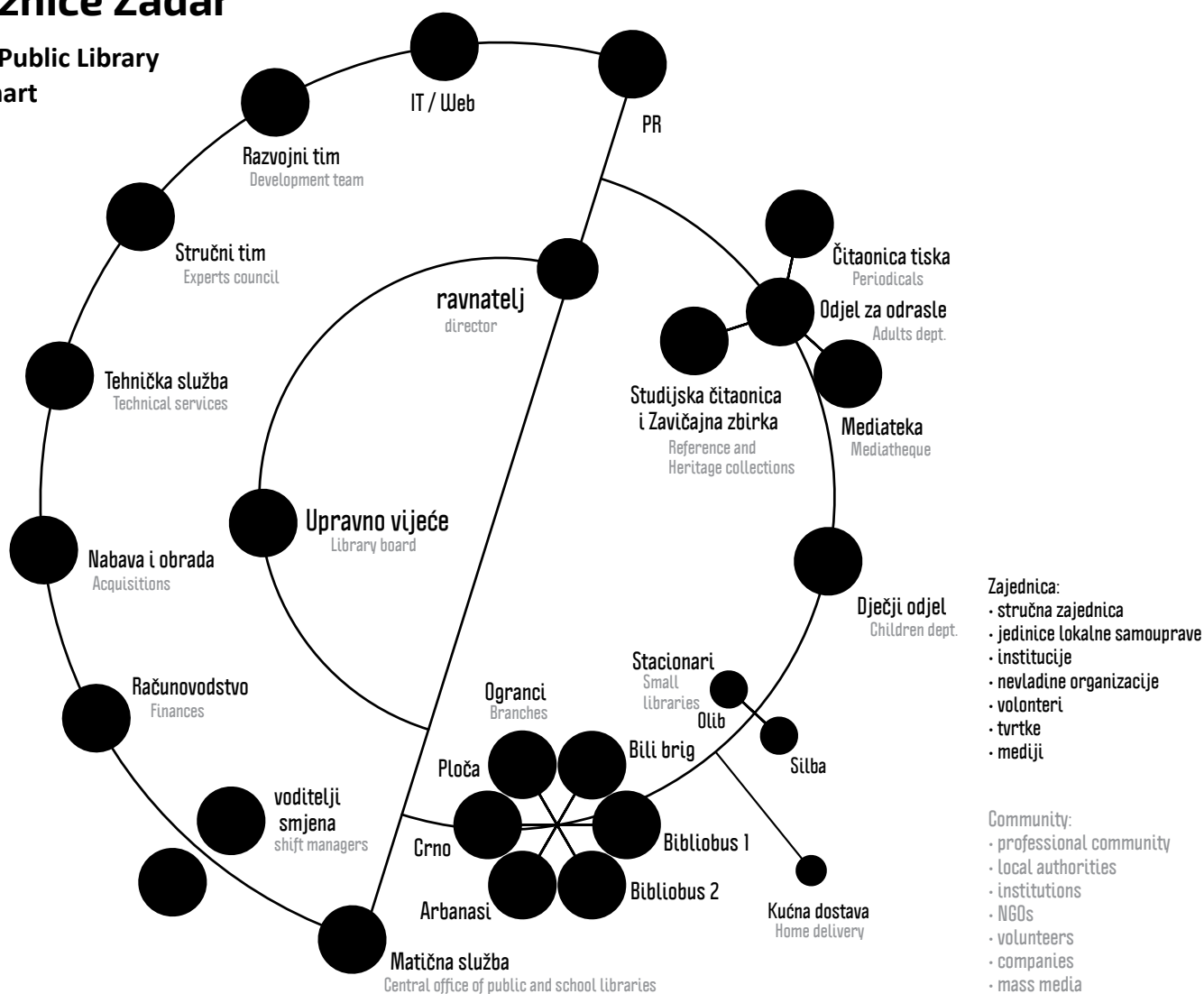
Zadar Public Library employees in 2014

Ime	prezime	godina u GKZD	radno mjesto	lokacija
Edita	Bačić	15	pom. knjižničar (1/2 rad. vremena)	Središnja knjižnica, povremena zamjena u ograncima
Milko	Belevski	14	dipl. knjižničar	Središnja knjižnica
Catherine	Bilaver	14	pomoćni knjižničar	Središnja knjižnica
Darko	Blažević	22	dipl. knjižničar	Središnja knjižnica
Dajana	Brunac	22	dipl. knjižničar	Središnja knjižnica
Nediljka	Buljat	10	spremačica	Središnja knjižnica, ogranci, bibliobus
Željana	Buljat	6	pomoćni knjižničar	Središnja knjižnica, zamjena po ograncima
Branimir	Čakić	9	knjižničar	Središnja knjižnica
Ivan	Čolak	9	pomoćni knjižničar	bibliobus
Ljubica	Čolak	36	računovođa	Središnja knjižnica
Roberta	Čelić	0	dipl. knjižničar – vježbenica	Središnja knjižnica
Eva	Domijan	13	pomoćni knjižničar	Središnja knjižnica, bibliobus
Mira	Jeras	15	spremačica	Središnja knjižnica, ogranci, bibliobus
Lucija	Juravić	10	pomoćni knjižničar	Središnja knjižnica, Ogranak Arbanasi
Branka	Jurić	12	knjižničar (1/2 radnog vremena)	Ogranak Bili brig
Ljiljana	Jurjević	6	spremačica	Središnja knjižnica, ogranci, bibliobus
Vesna	Karuza	21	dipl. knjižničar	Središnja knjižnica
Marko	Klaić	2	knjižničar	Središnja knjižnica, bibliobus
Ante	Kolanović	3	dipl. knjižničar	Središnja knjižnica
Jasna	Košta	6	spremačica	Ogranak Arbanasi
Domagoj	Kralj	11	sistem administrator	Središnja knjižnica
Biserka Nora	Kulaš	24	knjižničar	Ogranak Ploča i Ogranak Arbanasi
Silvana	Kuman	22	dipl. knjižničar	Središnja knjižnica
Milena	Kvartuč	15	spremačica	Središnja knjižnica, ogranci, bibliobus
Neda	Lenkić	34	pomoćni knjižničar	Središnja knjižnica, Ogranak Ploča
Vlade	Lukić	15	domar	Središnja knjižnica, ogranci
Mladen	Masar	17	viši knjižničar	Središnja knjižnica
Ersilio	Mazija	6	domar	Središnja knjižnica, ogranci
Laura	Mihanović	7	knjižničar	Središnja knjižnica
Tina	Mihić	1	dipl. knjižničar – vježbenica	Središnja knjižnica
Antonijela	Nekić	24	knjižničar	Ogranak Bili brig
Helena	Novak Penga	6	dipl. knjižničar	Središnja knjižnica
Josipa	Paleka	3	spremačica	Središnja knjižnica, ogranci, bibliobus
Ivan	Pehar	24	knjižnični savjetnik, ravnatelj	Središnja knjižnica
Lucija	Perović	6	knjižničar	Ogranak Arbanasi
Josica	Petrović	34	dipl. knjižničar	Središnja knjižnica
Nada	Radman	9	dipl. knjižničar	Središnja knjižnica
Vesna	Rančić	20	dipl. knjižničar	Središnja knjižnica
Stjepan	Segarić	1	dipl. knjižničar – vježbenik	Središnja knjižnica
Vandi	Stipčević	6	domar	bolovanje
Petra	Stulić	4	knjižničar	Središnja knjižnica, ogranci Bili brig i Ploča
Marica	Škara	39	spremačica	Središnja knjižnica, bibliobus
Vera	Vitori	20	dipl. knjižničar	Središnja knjižnica
Marko	Vrandečić	6	pomoćni knjižničar	Bibliobus, Središnja knjižnica
Irena	Vraneš	14	pomoćni knjižničar	Središnja knjižnica
Melita	Zubčić-Letinić	6	pomoćni knjižničar	Ogranak Arbanasi
Žozefina	Žentil-Barić	8	knjižničar	Središnja knjižnica
Nataša	Župan	4	pom. knjižničar (pola rad. vremena)	Središnja knjižnica i Ogranak Crno
Mihovil	Žuvić	6	pomoćni knjižničar	Središnja knjižnica, zamjena u ograncima

49
djelatnika
employees

Organigram Gradske knjižnice Zadar

Zadar Public Library flowchart



Ravnatelj / Director: mr. sc. Ivan Pehar, knjižničarski savjetnik.

Voditelji smjena / Shift managers: Milko Belevski, Vesna Rančić.

Stručno vijeće / Expert council: Helena Novak Penga (voditeljica), Milko Belevski, Catherine Bilaver, Dajana Brunac, Silvana Kuman, Nada Radman, Vesna Rančić, Vera Vitori.

Razvojni tim / Development team: Žozefina Žentil-Barić (voditeljica), Milko Belevski, Darko Blažević, Vesna Karuza, Mladen Masar, Helena Novak Penga, Nada Radman.

Web-tim / Web team: Mladen Masar (voditelj), Milko Belevski, Vesna Karuza, Ante Kolanović, Domagoj Kralj (webmaster), Stjepan Segarić, Žozefina Žentil-Barić.

Voditelj Odjela za odrasle: Darko Blažević.

Voditelj Mediateke: Milko Belevski.

Voditeljica Pulta / Circulation manager: Catherine Bilaver.

Voditeljice Dječjeg odjela / Children department managers: Dajana Brunac i Vesna Karuza.

Voditelji ogranaka / Branches managers: Lucija Perović (Arbanasi), Antonijela Nekić Bili brig, Nataša Župan (Crno), Edita Bačić (Ploča),

Voditeljica bibliobusne službe / Bookmobiles manager: Nada Radman.

Računovodstvo i tehnička služba / Accountant and technical services manager: Ljubica Čolak.

Odnosi s javnošću / PR: Mladen Masar (voditelj), Ante Kolanović, Helena Novak Penga, Nada Radman.

Koordinatorica volontera / Volunteers coordinator: Žozefina Žentil Barić.

Upravno vijeće

U lipnju 2014. održana je konstituirajuća sjednica UV-a. U novi saziv UV-a imenovani su: Tomislav Marijan Bilosnić i Maja Šatalić kao predstavnici osnivača – Grada Zadra, a zaposlenici Knjižnice ponovili su izbor Nade Radman kao svoje predstavnice u Vijeću. Za predsjednika UV-a izabran je Tomislav Marijan Bilosnić. Konstituirajuća prva sjednica bila je ujedno i jedina sjednica UV-a u cjelovitom sastavu jer je sljedeću sjednicu, sazvanu za početak listopada 2014. g., opstruirao njezin predsjednik te nije sazivao nove sjednice. O problemima u radu UV-a izvješten je osnivač – Grad Zadar.

The Zadar Public Library Board of trustees was re-constituted in June 2014. The new Board consists of Tomislav Marijan Bilosnić and Maja Šatalić as representatives of the city, while the library employees are represented by Nada Radman. Tomislav Marijan Bilosnić was elected the chairman of the Board. The constitutive meeting was the only one in plenary because the next meeting, scheduled for the beginning of October 2014, was obstructed by its Chairman who also did not convene any new sessions. The founder of the library – City of Zadar – was notified of the problems in the work of the Board.

Županijska matična služba za narodne i školske knjižnice

Central Office of Public and School Libraries

Županijska matična služba za narodne i školske knjižnice stručno nadzire i savjetodavno prati rad u deset narodnih knjižnica te 60 školskih knjižnica Zadarske županije. O mreži knjižničnih usluga Gradske knjižnice Zadar, među kojima su i one na prostoru županije, vidi dolje: *Knjižnična mreža*. Tijekom 2014. godine u Zadarskoj županiji nije bilo osnivanja novih knjižnica, a razvoj mreže knjižničnih usluga temeljio se na otvaranju novih bibliobusnih stajališta (v. poglavlje *Dva bibliobusa* na str. 34.).

Zbog troškova koje iziskuje organizacija edukativnih stručnih predavanja i radionica, naglasak je stavljen na organiziranje stručne edukacije koju provodi Županijska matična služba. Tako su u 2014. organizirane dvije stručne edukacije s predavačima izvan Zadra (u suradnji s CSSU-om i s Razvojnou službom Zavoda za knjižničarstvo pri NSK-u) te jedno predavanje u izvedbi voditeljice ŽMS-a. Županijska matična služba krajem 2014. g. započela je provođenje novog programa grupne edukacije školskih knjižničara od pet praktičnih vježbi iz stručnih knjižničarskih poslova.

U listopadu 2014. Županijska matična služba izradila je model sufinanciranja nabave knjižnične građe za sve školske knjižnice u Zadarskoj županiji. Svaka školska knjižnica bila je zastupljena projekcijom potrebnih namjenskih sredstava prema broju učenika i nastavnika, a u odnosu na *Standard za školske knjižnice*. Osnivači škola – Grad Zadar i Zadarska županija – prihvatili su predloženi model sufinanciranja. Grad Zadar uvrstio je traženih 73.000 kn za sve osnovnoškolske knjižnice u Zadru u *Prijedlog proračuna Grada Zadra u 2015. g.* Zadarska županija dodijelila je u prvom krugu 52.000 kn za šest najvećih srednjoškolskih knjižnica u Zadarskoj županiji (studeni), a rebalansom proračuna u prosincu 188.000 kn za sve ostale školske knjižnice.

Tijekom godine održavana je redovita suradnja s različitim službenim institucijama i tijelima te sa svim školskim i narodnim knjižnicama. Voditeljice Matične službe sudjelovale su u radu Stručnoga vijeća voditelja županijskih matičnih službi, Središnjega stručnog vijeća matičnih knjižnica RH-a, Komisije za pokretne knjižnice HKD-a i drugih stručnih tijela. Matična služba pomagala je školskim i narodnim knjižnicama u rješavanju svih stručnih pitanja i pitanja iz djelokruga njihova rada općenito, informirala ih o stručnim događanjima, pripremala programe za natječaje u kulturi i drugo.

Knjižnična mreža

Library network

Postojeća mreža knjižničnih usluga Gradske knjižnice Zadar koju čine Središnja knjižnica, ogranci Arbanasi, Bili brig, Crno i Ploča, bibliobus, knjižnični stacionari na otoku Silbi i Olibu te Kućna dostava knjiga umirovljenicima i osobama s invaliditetom na području Zadra, u 2014. g. proširena je još jednim bibliobusom. To je dovelo do otvaranja novih bibliobusnih stajališta, pretežito na zadarskim otocima. Na otoku Ižu priređena je svečanost otvaranja prvog stajališta i početak njegova rada (12. travnja).

Ovakom razvijenom knjižničnom mrežom Gradska knjižnica Zadar gotovo u potpunosti pokriva područje Grada Zadra (osim otoka Ist, Molat, Rava i Premuda) te, kao županijska matična knjižnica, veliko područje Zadarske županije (v. poglavlje *Dva bibliobusa* na str. 34.). Cirkulacija građe unutar svih knjižničnih sastavnica neograničena je i prilagođena korisniku. Tako je korisnik u mogućnosti posuditi knjižničnu jedinicu na bilo kojoj lokaciji Gradske knjižnice Zadar i razdužiti je neovisno o mjestu posuđivanja. Iz ove prakse izuzeti su otočki stacionari zbog troškova koji bi nastali transportiranjem knjiga.

Problemi nedostatka prostora preneseni su iz prethodnih godina, a u 2014. g. postali su još i veći. Naročito su izraženi u Središnjoj knjižnici i Ogranku Bili brig gdje, unatoč velikoj fluktuaciji knjižnične građe, na prekrcanim policama nema mjesta za nove knjige. Osim smještaja knjižnične građe, nedostatak prostora ograničava stručne aktivnosti organiziranja preglednih preporuka (izloga) novih i/ili odabranih naslova, organiziranje nekih knjižničnih sadržaja za kojima postoje korisnički interesi (odjel za mlade, prostor i programi za treću dob i slično), a zbog brojnosti postojećih programa događa se i njihovo vremensko preklapanje.



Central Office of Public and School Libraries at the Zadar Public Library takes care of ten public and sixty school libraries. There were no new libraries in Zadar County during 2014 except for the bookmobile described on page 34.

In October the Central office of Public and School Libraries designed a new model of co-financing of school libraries in the Zadar County.

The existing library network consists of the Central Library and branches (Arbanasi, Bili brig, Crno and Ploča) two small libraries on the islands and, since March 2014, two bookmobiles. The new bookmobile contributed to the total number of towns where books are accessible (see page 34).

The greatest problem in the network is shortage of space.

Stručne aktivnosti u 2014.

Posebnu pažnju Knjižnica posvećuje stručnoj edukaciji svojih djelatnika, zahvaljujući kojoj su nerijetko i sami u ulozi edukatora (studentima knjižničarstva i kroatistike, narodnim i školskim knjižničarima i tako dalje). U Knjižnici je stručnu praksu tijekom godine obavilo 26 studenata informacijskih znanosti (knjižničarstva). Uz ravnatelja Ivana Pehara, stalni je predavač na Odjelu za informacijske znanosti zadarskog Sveučilišta i Dajana Brunac, djelatnica Dječjeg odjela Knjižnice.

Članica stalnog odbora *Sekcije za knjižnice za djecu i mlade* IFLA-e **Dajana Brunac** prisustvovala je tijekom 2014. godine dvama stručnim skupovima: Stručni skup *Zgrade, prostori i oprema dječjih knjižnica i knjižnica za mlade*, Knjižnica Medveščak, (Zagreb, 28. ožujka) i IFLA Lyon (15. – 19. kolovoza). Na Međunarodnom stručnom skupu *Knjižnica – središte znanja i zabave*, Karlovac (2. i 3. listopada) održala je izlaganje **Programi za mlade i s mladima u Gradskoj knjižnici Zadar** (rad objavljen u zborniku). Prezentacijama na stručnim kolokvijima (27. svibnja i 30. listopada) Društva knjižničara Zadar predstavila je svoja putovanja na IFLA-u 2013. u Singapur i IFLA-u 2014. u Lyon.

Voditelj Američkog kutka i Mediateke Gradske knjižnice Zadar **Milko Belevski** tijekom 2014. godine prisustvovao je međunarodnom stručnom skupu *IRC Workshop: Best Practices for Successful American Spaces* održanom u Opatiji (od 16. do 18. rujna). Od 25. svibnja do 2. lipnja imao je prilike boraviti na studijskom putovanju u SAD-u *American Corner Program: Partnership for Public Diplomacy* (Los Angeles, Boston). Na Stručnom skupu *Knjižnice u procjepu 2 : stručna obrada neknjižne građe* održanom u Sisku 15. i 16. svibnja održao je izlaganje **Mediateka Gradske knjižnice Zadar – stručna obrada audiovizualne građe** (rad objavljen u zborniku skupa). Na 39. skupštini Hrvatskoga knjižničarskog društva (Split, od 15. do 17. listopada) održao je izlaganje **Digitalizirana glazbena građa – projekti u hrvatskim knjižnicama**.

Tajnik Društva knjižničara Zadar **Ante Kolanović** održao je izlaganje **Facebook zapravo**, 8. siječnja na Stručnom kolokviju u organizaciji Društva knjižničara Zadar.

Voditeljica Matične službe za narodne knjižnice u Zadarskoj županiji **Nada Radman** tijekom 2014. godine prisustvovala je Međunarodnom stručnom skupu *Knjižnica – središte znanja i zabave* (Karlovac, 2. i 3. listopada), *Stručnom skupu školskih knjižničara Zadarske županije* (Zadar, 29. kolovoza) i 39. skupštini Hrvatskoga knjižničarskog društva (Split, od 15. do 17. listopada). Na Okruglom stolu *Obrazovanjem i cjeloživotnim učenjem do izlaza iz dugotrajne nezaposlenosti* u sklopu *Tjedna cjeloživotnog učenja* (Zadar, 24. listopada) održala je izlaganje **Knjižnica – potpora obrazovanju i učenju, a zapošljavanju?**, a na sastanku voditelja matičnih službi održanom u Zagrebu 21. ožujka održala je izlaganje **Bibliobus 2 Gradske knjižnice Zadar**.

Članica *Komisije za knjižnične usluge za djecu i mladež HKD-a* **Žozefina Žentil-Barić** sudjelovala je na *Skupštini Hrvatskog čitateljskog društva* održanoj u Zadru izlaganjem **Od klubova čitatelja do čitateljskih blogova**, a na stručnom skupu istoga društva *Čitateljske grupe i klubovi u Hrvatskoj* održanom u Zagrebu 8. rujna izlaganjem **Zadrani u potrazi za dobrim knjigama u klubovima i na blogovima**. Također je sudjelovala na Stručnom skupu *Zgrade, prostori i oprema dječjih knjižnica i knjižnica za mlade*, Knjižnice grada Zagreba – Knjižnica Medveščak (Zagreb, 28. ožujka).

Special attention is given to librarians' professional education. Oftentimes they find themselves in the roles of educators (teaching library and information science students and Croatian language students at the University of Zadar, and fellow librarians in school and public libraries etc). During the year, 26 students practised their library and information skills in the Zadar Public Library. Library director Ivan Pehar and Dajana Brunac, an employee of the Zadar Public Library Children Department, are regular lecturers at the University of Zadar Library and Information science Department.

Predavanja, radionice i skupovi kojima su prisustvovali knjižničari Gradske knjižnice Zadar, a koja su održana u Knjižnici i drugdje u Zadru tijekom 2014. g.:

- Jakov Marin Vežić: radionica korištenja programom za međuknjižničnu posudbu MKP (23. siječnja na Odjelu za informacijske znanosti Sveučilišta u Zadru).
- Melisa Lewis: *Prihvaćanje promjena*, predavanje o primjeni novih tehnologija u knjižnicama i programima informacijske pismenosti (org. Američki kutak Gradske knjižnice Zadar, predavanje na engleskom jeziku, Odjel za informacijske znanosti Sveučilišta u Zadru, 7. ožujka).
- *Skupština Hrvatskoga čitateljskog društva* (Gradska knjižnica Zadar, 25. travnja).
- Dr. sc. Marica Šapro-Ficović, voditeljica Matične službe u Dubrovačkim knjižnicama: *Radilo se usprkos...!*, predavanje o knjižnicama, knjižničarima i korisnicima pod opsadom u Domovinskom ratu (org. Društvo knjižničara Zadar i Matica Zadarska, 17. lipnja, Gradska knjižnica Zadar).
- Raymond O'Keefe Cruitt, Enoch Pratt Free Library (Business librarian, Baltimore, USA) *Work With US: How Public Libraries Contribute to Local Economic Development = Radite s nama: kako narodne knjižnice pridonose lokalnoj ekonomiji* (predavanje u organizaciji Američkog kutka Gradske knjižnice Zadar i Velesposlanstva SAD-a Zagreb, održano 23. listopada na engleskom jeziku za knjižničare Gradske knjižnice Zadar i članove Društva knjižničara Zadar).
- Okrugli stol *Obrazovanjem i cjeloživotnim učenjem do izlaza iz dugotrajne nezaposlenosti*, Hrvatski zavod za zapošljavanje, Sajam poslova Zadar (org. Hrvatski zavod za zapošljavanje, Arsenal, 24. listopada).
- Veronika Čelić-Tica: *Revizija i otpis* (Gradska knjižnica Zadar, 29. listopada).
- Lidija Jurić Vukadin: *UDK u praksi – novo izdanje UDK-a* (Gradska knjižnica Zadar, 5. prosinca).



Društvo
knjižničara
Zadar

Od 36 stručnih djelatnika petnaestoro su članovi Društva knjižničara Zadar. Ravnatelj Ivan Pehar član je Nadzornog odbora, Ante Kolanović tajnik, a Mladen Masar predsjednik Društva.

Fifteen out of 36 professional employees are members of the local Librarians Association. Library director Ivan Pehar is a member of the Association board, Ante Kolanović is its secretary and librarian Mladen Masar is its president.

Cilj IFLA-inog projekta *World through Picture Books* je izrada popisa slikovnica iz cijelog svijeta prema preporukama knjižničara. Knjižničari zemalja članica preporučuju kvalitetne slikovnice prema unaprijed utvrđenim kriterijima. Aktivnošću Dajane Brunac u IFLA-inoj *Sekciji za knjižnice za djecu i mlade* Hrvatska je ucrtana u svjetski zemljovid *World through Picture Books*.

The aim of The World through Picture Books project is to create an annotated list of picture books from around the world, recommended by librarians. All countries are asked to submit favourite children's picture books, chosen by the librarians in that country, against agreed criteria. Croatia is marked into the global map of *World through Picture Books* thanks to activity of Dajana Brunac in the IFLA Section on Libraries for Children and Young Adults.

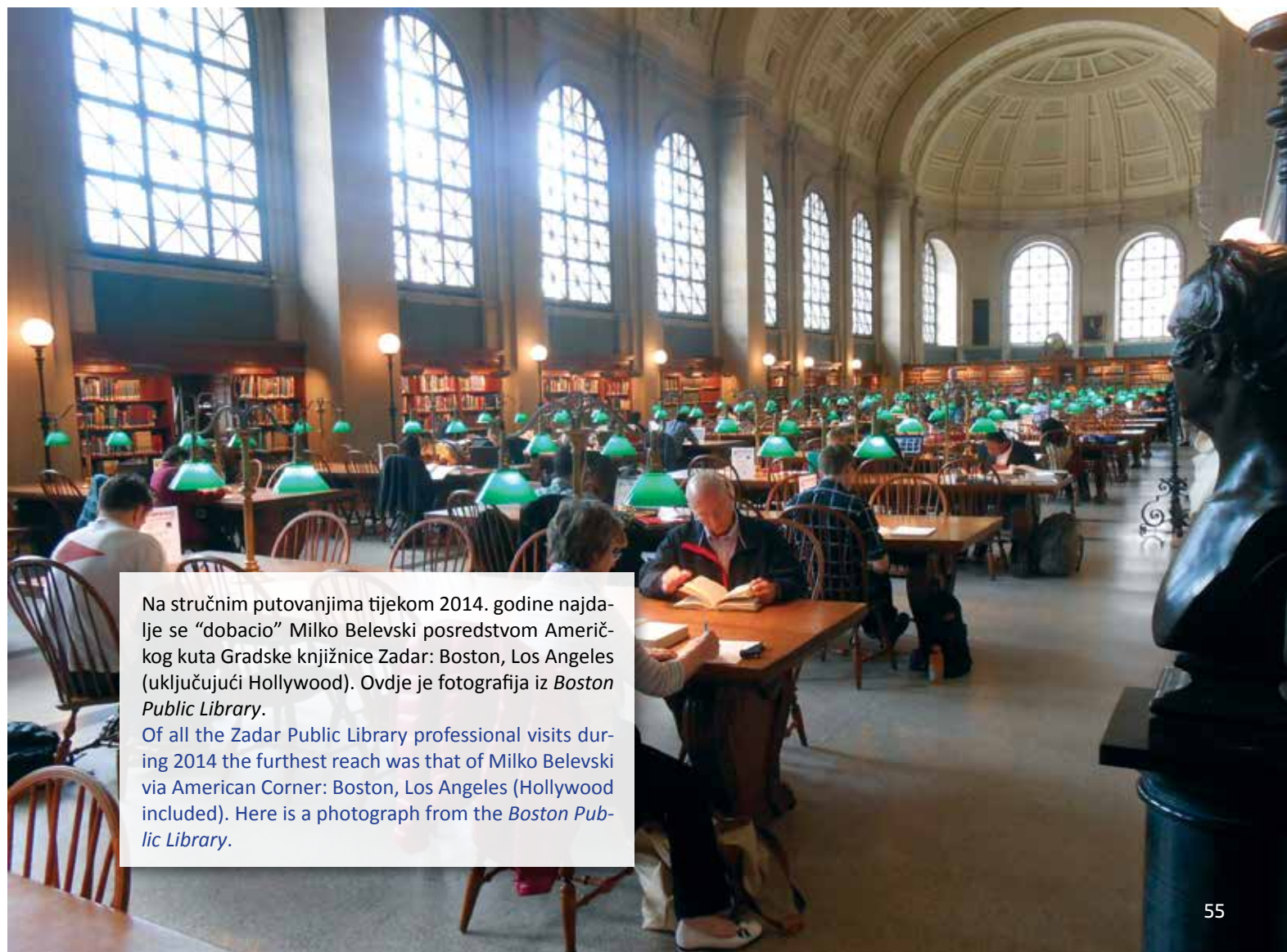


Prezentacijski štand programa *The World through Picture Books* na IFLA-i 2014. u Lyonu.

The World through Picture Books presentation booth on IFLA 2014 conference in Lyon.



Plenarna sjednica na početku IFLA-e 2014 u Lyonu.
IFLA 2014 Lyon plenary session.



Na stručnim putovanjima tijekom 2014. godine najdalje se "dobacio" Milko Belevski posredstvom Američkog kuta Gradske knjižnice Zadar: Boston, Los Angeles (uključujući Hollywood). Ovdje je fotografija iz *Boston Public Library*.

Of all the Zadar Public Library professional visits during 2014 the furthest reach was that of Milko Belevski via American Corner: Boston, Los Angeles (Hollywood included). Here is a photograph from the *Boston Public Library*.

Kronologija jedne borbe za prostor...

Chronology of one fight for space ...

Donosimo ovdje tekst objavljen u Izvješću za 2005. godinu:

- 1949. – 1991. Knjižnica posluje u Kneževoj palači na Poluotoku u centru grada.
- 1991. – 1997. nakon što je pogođena granatama, Knjižnica životari u potrazi za novim prostorom.
- 1997. – 1999. uređuje se novi prostor i otvara Knjižnica 30. svibnja 1999. s poludnevnom radnim vremenom.
- 2000. uspostavlja se cjelodnevno radno vrijeme, čime se investicijom konačno koristi u potpunosti.
- 2000. – 2003. Knjižnica služi na ponos Zadru, ali zbog velikog broja korisnika ubrzo postaje tijesna.
- 4. veljače 2004. akcijom *Čitaonica dnevnog (s)tiska* javnosti je prvi put ukazano na nemogućnost djelovanja u skučenom prostoru.
- 20. veljače 2004. posjet gradonačelnice Ane Lovrin i dogradonačelnika dr. Živka Kolege, u pratnji predsjednice UV Knjižnice, Maje Obad. Nakon obilaska Knjižnice i susjedne zgrade obećavaju brzo rješenje.
- 23. veljače 2004. održan je okrugli stol *Zašto Zadru treba centar za mlade?* u suorganizaciji s Udrugom CINAZ (Centar za izvannastavne aktivnosti Zadar). Nekonfliktna rasprava potvrdila je postojanje kritične mase raznorodnih inicijativa mladih bez prostora, tj. potrebu pokretanja *Centra za mlade*. Svi sudionici iskazali su želju da se vođenje takvog centra prepusti Gradskoj knjižnici zbog povjerenja koje uživa u javnosti.
- 12. ožujka 2004. Gradska knjižnica Zadar i Obrtnička škola Gojka Matuline pozivaju građanstvo na akciju *Deogradizacije* – svečano uklanjanje ograde između Knjižnice i susjedne zgrade “br. 9” – kako bi se omogućilo logično i nesmetano kretanje stotinama prolaznika između institucija u krugu bivše vojarne. Nakon uklanjanja ograde, okupljeni su, držeći se za ruke, formirali ljudski lanac obuhvativši zgradu Knjižnice i susjednu joj zgradu “br. 9” simbolično pokazujući želju da se Knjižnica proširi.
- 4. listopada 2004. gradonačelnica Ana Lovrin uveličala je Dan Gradske knjižnice obećavši na proslavi u sv. Donatu: “Kao gra-

donačelnica zalagat ću se za proširenje Knjižnice na prostor koji je okružuje, na kojem će se moći realizirati novi sadržaji za sve naše građane, a posebno za mlade Zadra.”

- U siječnju 2005. Knjižnica reorganizira prostor očajničkim zahvatom radi “proširenja” Odjela za odrasle i Glazbene zbirke te prihvaćanja izrazito vrijedne donacije američkog veleposlanstva (Američki kutak). Premještanjem Čitaonice tiska te spajanjem Zavičajne zbirke i Studijske čitaonice narušena je prostorna koncepcija Knjižnice.
- 13. rujna 2005. Radovan Dunatov u Zadarskom listu navodi da se “nada da je sada sazrelo vrijeme da se Gradu dodjeli taj prostor koji bi iskoristila dijelom Gradska knjižnica za proširenje...”
- 5. listopada 2005. predsjednica Upravnog vijeća Knjižnice Maja Obad prenosi kako gradonačelnik dr. Živko Kolega najavljuje da će “Gradska knjižnica i mladi ovoga grada dobiti prostor”.

Pitanje za kraj

Ako jedna institucija iz godine u godinu biva prepoznata kao vodeća u svojoj branši, postavljaajući rekorde posjećenosti, posudbe, brzine nabave i obrade, privlačeći desetke stručnih posjeta kolega knjižničara i drugih zainteresiranih...

... ako osim svoje temeljne djelatnosti uspijeva djelovati kao istinsko središte zajednice kojoj služi, na ponos svojem osnivaču i Zadranima...

... ako čak uspijeva zaraditi novac, ali i prednjačiti u korištenju predpristupnim fondovima Europske zajednice o kojima svi toliko govore...

... i ako je već osvojila sve nagrade i priznanja i već biva uvrštena kao primjer dobre prakse u hrvatske udžbenike i europske smjernice...

... treba li onda toj i takvoj instituciji onemogućiti daljnji razvoj limitiran jedino prostorom, puštajući istovremeno da u susjedstvu propadaju tisuće kvadratnih metara?

Od objave citiranog teksta prošlo je gotovo deset godina.

Chronology of ten years of the Zadar Public Library aspirations to extend its premises to the neighbouring derelict building.



S jedne strane tisuće neiskorištenih kvadratnih metara propada, s druge strane apsolutna prenatrpanost Knjižnice.

On the one side, thousands of square meters of unused space collapses, on the other side, the library, absolutely overcrowded.

... u međuvremenu



Gradonačelnik dr. Živko Kolega na prvome predstavljanju projekta Centra za mlade, press-konferencija 5. ožujka 2009. godine.

City mayor Živko Kolega speaking at the first presentation of the Youth centre Project, press-conference held on 5th of March 2009.

Cijelo to desetljeće proširenje Knjižnice evidentna je, a posljednjih nekoliko godina alarmantna potreba. U međuvremenu je Knjižnica proglašena prvom najboljom hrvatskom knjižnicom (2012.) i dodatno se etablirala kao najaktivnija zadarska kulturna institucija. Primjerice, potkraj 2014. godine znanstvenici Odjela za sociologiju Sveučilišta u Zadru proveli su strukturirano istraživanje o kulturnim potrebama Zadrana. Službeni rezultati istraživanja nisu još objavljeni, ali već iz preliminarnih rezultata jasno se vidi da je Gradska knjižnica Zadar najbolje ocijenjena kulturna institucija u gradu. No, koliko god pozitivno bila ocijenjena, Knjižnica i dalje “kuburi” s prostorom.

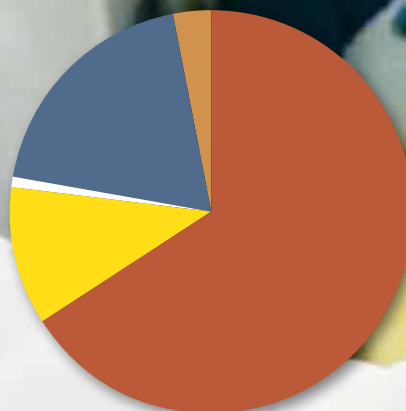
U međuvremenu je 2011. načinjen arhitektonski projekt i izvedbeni projekt Centra za mlade, nastala je recesija, a Grad ostao bez novca. Kako bi se tomu doskočilo, Grad Zadar u partnerstvu s Gradskom knjižnicom Zadar aplicirao je u travnju 2013. na natječaj Ministarstva regionalnog razvitka i fondova EU-a projekt proširenja knjižnice i Centra za mlade u prostoru u neposrednoj blizini Knjižnice. Krajem 2013. godine Ministarstvo je obavijestilo o dobrom plasmanu i velikim izgledima tog projekta velikog stupnja dovršenosti za dobivanje tzv. tehničke pomoći. Podrazumijevana studija održivosti posljednji je pripremljeni korak prije početka financiranja radova. Kako projektu istječe građevinska dozvola u svibnju 2015., a finalnog odgovora od Ministarstva regionalnog razvitka još nema, tako je krajem 2014. godine dogovorom Grada, Knjižnice i predstavnika Saveza udruga Centra nezavisne kulture odlučeno da bi se sredstvima Nacionalne zaklade za razvoj civilnog društva započela izrada manje studije održivosti koja bi poslužila kao predradnja glavnoj studiji održivosti. Promemorija sastanka predstavnika Upravnog odjela za europske fondove Grada, Knjižnice i civilnog društva upućena je ugovornom konzultantu Grada koji će izraditi spomenutu studiju održivosti do kraja ožujka 2015. godine. Među primarnim pitanjima studija održivosti mora predložiti način upravljanja budućim Centrom za mlade. Spomenuta promemorija utvrđuje da za upravljanje budućim Centrom za mlade optimalan odabir predstavlja Gradska knjižnica Zadar.



Trodimenzionalna simulacija “toplog prolaza” između sadašnje zgrade Gradske knjižnice i obližnje zgrade budućeg aneksa Knjižnice, tj. Centra za mlade (arhitekt Mladen Nižić, projekt iz 2009. godine). Prostor Centra za mlade prazna je ljuska i veliki potencijal kojem tek predstoji definiranje sadržaja sa zainteresiranim stranama.

Three-dimensional simulation of the passage between the current Zadar Public Library building and the neighbouring building intended for the library extension and the Youth Centre (project from 2009, architect Mladen Nižić). The Youth Centre space is an empty shell and a great potential, which is yet to define its content with the interested parties.

Sredstva za rad Knjižnice u 2014. ostvarena su iz sljedećih izvora:
Zadar Public Library Revenues in 2014:



Donacije 3%	Donations 3%
Gradska knjižnica 19%	Zadar Public Library own funds 19%
Zadarska županija 1%	Zadar County 1%
Ministarstvo kulture 11%	Ministry of Culture 11%
Grad Zadar 66%	City of Zadar 66%

Prenesena sredstva iz 2013.	141.155
Prihodi poslovanja u 2014.	7.900.651
Donacije i kamate	206.379
Vlastiti prihodi	1.250.286
Ministarstvo kulture	868.141
Grad Zadar i Zadarska županija	5.288.507
Ukupni prihodi / Revenues	8.041.806
Ukupni rashodi / Expenditures	8.007.462

16.589

novih jedinica knjižnične
građe
acquisitions

Nabava knjižnične građe Acquisitions	2009.	2010.	2011.	2012.	2013.	2014.
	17.636	15.032	14.732	15.708	16.058	16.589

264.385

ukupan fond
holdings

Nabava knjižne građe u 2014. Acquisitions (books)	
knjiga (hr) kupljena	11.821
knjiga (hr) darovana	1.107
knjiga (strana) kupljena	252
knjiga (strana) darovana	67
otkup Ministarstva	1.131
ukupno	14.378

Nabava neknjižne građe u 2014. Acquisitions (non-book)	
CD strani kupljeni	287
CD hrvatski kupljeni	186
CD strani darovani	13
CD hrvatski darovani	34
CD ukupno	520
DVD strani kupljeni	1.047
DVD hrvatski kupljeni	198
DVD strani darovani	128
DVD hrvatski darovani	70
Blu-ray	187
ukupno DVD/Blu-ray	1.630
ostala neknjižna građa	61
sveukupno neknjižne građe	2.211

508.687

posuđenih jedinica
circulation

3.008

posuđenih jedinica
– rekord u jednome danu
– record breaking one day
circulation

Otpis knjižnične građe (write-offs)	2013.	2014.
knjižna građa	2.016	3.331
neknjižna građa	446	132
	2.462	3.463

2.159

događanja
events

Članstvo (users)	2009.	2010.	2011.	2012.	2013.	2014.
	15.899	15.389	15.322	15.627	15.137	15.826

659

programa za djecu
programmes for kids

15.826

članova
registered users

Članstvo u knjižničnim sastavnicama (users – bookmobiles and small libraries on the islands)	Bibliobus I Bookmobile	Bibliobus II Bookmobile	Silba	Olib	Ukupno
Broj aktivnih članova u 2014.	1.016	547	33	25	1.621

2.301

student
students

Posudba Loans	2011.	2012.	2013.	2014.
Broj posuđenih knjiga (books)	438.458	496.867	500.645	463.302
Broj posuđene neknjižne građe (non-book)	52.775	54.079	51.935	45.385
Ukupan broj zadužene/obnovljene građe	491.233	550.946	552.580	508.687

Programi za djecu u 2014. Programmes for children in 2014	Dječji odjel	Ogranak Arbanasi	Ogranak Bili brig	Ogranak Crno	Ogranak Ploča	Ukupno
Književni susreti, izložbe, radionice i dr. Booktalks, exhibitions, workshops, etc.	250	104	176	74	55	659

Aktivnosti Dječjeg odjela (Središnja knjižnica, analitički) Central library children dept. activities	
redovne radionice / workshops	40
ad hoc radionice / ad hoc workshops	8
radionice za roditelje beba / for parents	2
(pjesmice uz pokret) radionice za bebe / toddlers workshops	2
Svaštarnice	10
sastanci kluba čitatelja Čajanka / reading club for kids	12
sastanci kluba čitatelja za tinejdžere / teenage reading club	8
organizirani posjeti vrtića, škola i raznih grupa / visits	45
čitanje priča / storytelling	40
književni susreti / booktalks	3
izložbe knjiga i slikovnica iz fonda / exhibitions	25
izložbe dječjih radova nastalih na radionicama / exhibitions	15
izložbe dječjih radova suradničkih ustanova / exhibitions	15
različite druge aktivnosti (sudjelovanja u različitim programima, npr. Tjedan Sherlocka Holmesa, Tjedan Harryja Pottera, Dani hrvatskog jezika, Međunarodni dan dječje knjige, Svjetski dan knjige, Noć knjige, Europski tjedan, Knjiga ljeta, Festival smokve, kampanja Čitaj mi!, suradnja s OŠ-om Voštarnica, kvizovi, rad sa studentima...) various other activities	25
ukupno	250

Klubovi čitatelja

Reading clubs

Bili brig

Boris Maruna

za odrasle, vodi volonter Markica Perić

Klub za tinejdžere

vodi volonterka Božena Vulić

Klub za djecu

vodi volonterka Nina Matacin

Blogovi

Tragači

dječji čitateljski blog

www.traganje.wordpress.com

Knjiški frikovi

čitateljski blog za tinejdžere

www.frikovi.wordpress.com

Distribution of reading clubs in the Central library and branches.

Arbanasi

Klub za odrasle

vodi djelatnica Lucija Perović

Klub za djecu

prestao se sastajati nakon ljeta

Središnja knjižnica

Čitateljski klub Jedan

za odrasle, vodi volonter Želimir Periš

Dioptrijska

za mlade, vodi volonterka Iva Pejčković

Čajanka

za tinejdžere, vodi djelatnica Vesna Karuza

Klub za tinejdžere

Klub za tinejdžere, vodi volonterka Tina Mihić

Knjigolovci

za djecu, vodi djelatnica Žozefina Žentil Barić

Čitateljski klubovi Gradske knjižnice Zadar predstavljeni su kao primjer dobre prakse u metodičkom priručniku Ivane Bašić **O čitateljskim grupama**. U rujnu je povodom Međunarodnog dana pismenosti u Zagrebu održan stručni skup Hrvatskoga čitateljskog društva: **Čitateljske grupe i klubovi u Hrvatskoj** na kojem smo s ponosom predstavili naše klubove. Osobito smo istaknuli značaj voditelja volontera jer su Knjižnicu obogatili vrijednim sadržajima koji povezuju zajednicu. Diljem Hrvatske osniva se sve više raznih čitateljskih grupa u knjižnicama, školama, udrugama... Čini se da je druženje u opuštenoj atmosferi uz razgovor o pročitanim knjigama budućnost promicanja ljubavi prema čitanju.



Dioptrijska / Diopter Reading Club.



Klub za tinejdžere Bili brig.
Teenage Reading Club in Bili brig.



Knjigolovci.
Bookhunters Reading Club.



Tinejdžeri
(Središnja knjižnica).
Teenage reading club
(Central library).

Zadar Public Library reading clubs have been presented as examples of good practise in textbooks on reading groups and presented on the occasion of the International Literacy Day conference held by the Croatian Reading Association in Zagreb. The role of volunteers has been pointed out as important because of the connections with the local community. Seems like reading clubs are the future of reading promotion.



Sredinom godine naš dugogodišnji suradnik, član ZaPis-a i voditelj radionica Lego, Želimir Periš, pokrenuo je čitateljski klub za odrasle imena **Čitateljski klub Jedan (ČK1)**.

A new reading club for adults in the central library has been launched in mid-2014 by our long-time associate Želimir Periš. The club is simply dubbed **Reading Club One**.

CIP-Katalogizacija u publikaciji
 Znanstvena knjižnica Zadar
 UDK 027.3(497.5 Zadar)"2014"

GRADSKA knjižnica (Zadar)

Gradska knjižnica Zadar 2014. : godišnje izvješće
 = Zadar Public Library 2014 : annual report / <autor i
 urednik, author and editor Mladen Masar>. – Zadar :
 Gradska knjižnica, 2015. - 56 str. : ilustr. u bojama ; 30
 cm

ISBN 978-953-7204-57-0

1. Masar, Mladen

141105079



GRADSKA KNJIŽNICA
ZADAR